

KANDOZI

PRIMARIA

# Tsiyatkiniya

2



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



**Currículo**  
N a c i o n a l

# Tsiyatkiniya

2





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**2 Tsiyatkiniya - Kandozi**

**TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° PRIMARIA - KANDOZI**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 505 ejemplares

Impreso en julio 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Slavka María Serkovic Gómez

Gretel Curitima Sinarahua

**Elaboración de contenido**

Calixto Tenazoa Cariajano

**Revisión lingüística**

Mariano Kamarambi Kunambo

**Validación participativa**

Melvi Ukama Ihuaqui

Mariano Akumbari Sundi

**Diseño y diagramación**

Luisa Haydée Ronceros Ríos

**Ilustraciones**

Paul Jeffrey Schmith Vega

Fiorella Alegría Córdova

Patricia Noemí Maguiña Flores

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05381.

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Kamanchinlpa



Tamarimta nllura kirakshuche:

Kirak yandama “Tsiyatkiniya 2” in kirak yandama siyamcha istasha. Nish tarcha tarawaztamama yuwam yashachis mangis ksaptarta natstamama.

Tarawaztachis an nish kirak sanitawarita uw ipunshiptis; yuw siyam istacho and tayaspatampani wandiya ashiro machiritpatis. Amusha istachtamta wachinawa misha kurakawshitisina.

Yash tarashini tariya zapan yarangashini misha yasakaniya ashparitani yanpatata. Ashirucha kizpur wanasiriya natstamama misha yasamama yanatstari chinashina Kandozi misha minowa kandozi yasashini.

¡Wanasir kusatangits ashchiritamari natstamama!



# Yuwash nachungachich

1

WASHUNANDA

## Yuwapakaniya tatsumama

6



Natstayani minum kamanshishi	8
Yasakaniya yuwa ashtaru minumta kamanshishi	14
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	20
¿Maya yasayariniya?	21

2

WASHUNANDA

## Yuwapakaniya pusamama

22



Natstayani minum tsiyatsis tarshishi	24
Natstayani yuwa napkana tararu anush kamaniru	30
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	36
¿Maya yasayariniya?	37

3

WASHUNANDA

## Yuwapakaniya kayupichtamama

38



Natstayani tsiyatsis yandama tinanpata	40
Yasakaniya yuwa yandama yasamama	46
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	52
¿Maya yasayariniya?	53

4

WASHUNANDA

## Wayakaniya Katungats zaptamama

54



Natstayani yuwa tsiyatsis tinampa yandama	56
Natstayani yuwa ini kamaniro	62
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	68
¿Maya yasayariniya?	69

5

WASHUNANDA

## Yuwapakaniya ktamama

70



Natstayani minum tarashi	72
Yasakaniya yuwa taru minum nllurtarangich anoo	78
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	84
¿Maya yasayariniya?	85

6

WASHUNANDA

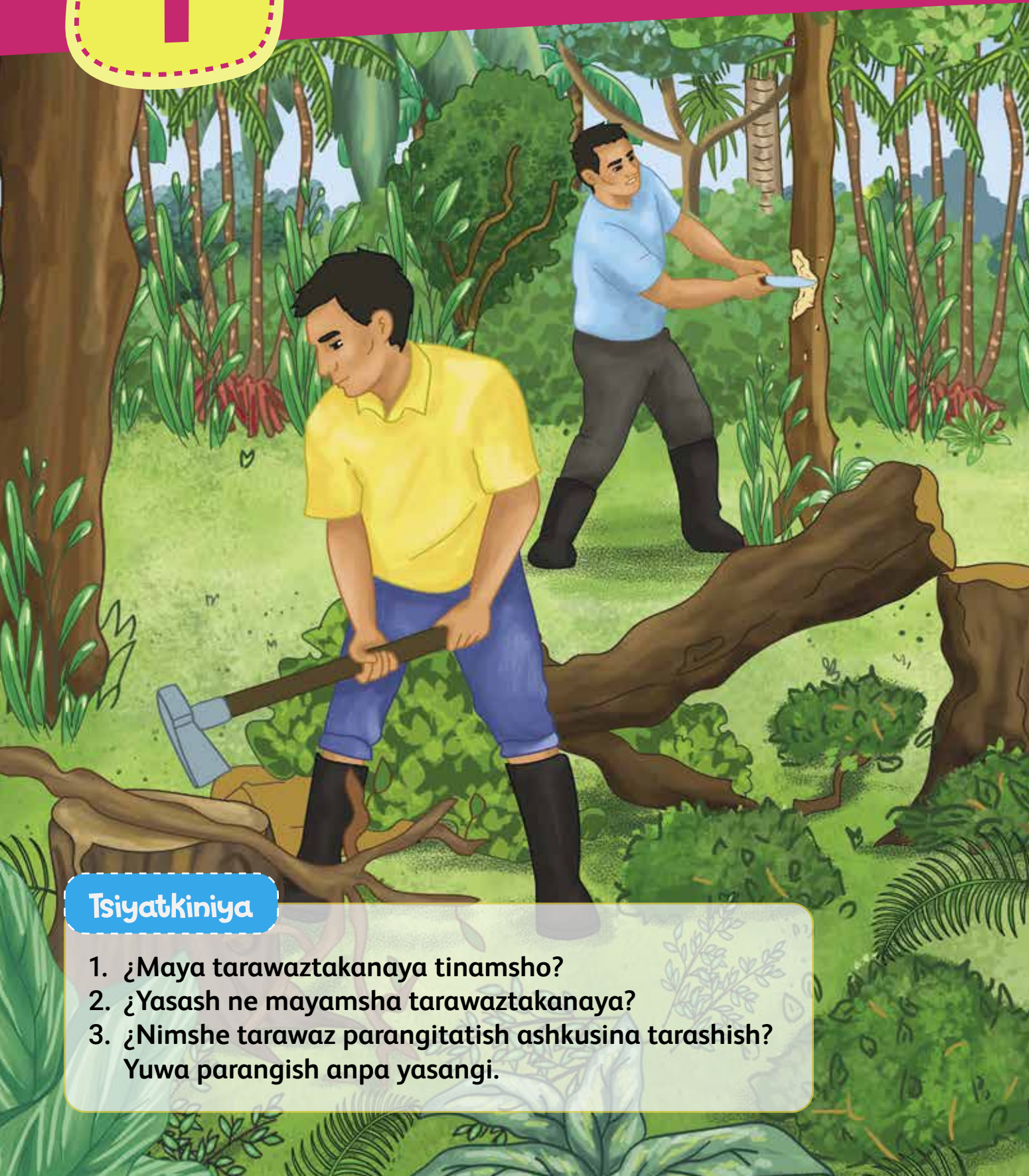
## Yuwapakaniya pangumama

86



Natstayani minum kiraka yandama kamaniro	88
Yasakaniya yu kirakash yandama taru yandama	94
Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini	100
¿Maya yasayariniya?	101

# Yuwapakaniya tatsumama



## Tsiyatkiniya

1. ¿Maya tarawztakanaya tinamsho?
2. ¿Yasash ne mayamsha tarawztakanaya?
3. ¿Nimshe tarawaz parangitativ ashkusina tarashish?  
Yuwa parangish anpa yasangi.



## Natstayani kamanshishi

### Iy yasashini

Sundi, yuwapakiya tsapotsi tatsumama. Uwa yasaroya tsapo yuwash tatsumchich, ashirucha tuwaksha anumantsha kuwtakiya wanasir kuramama. Ni ashkanaya yuwashumari tsapo tatsunchinllina ashkanya, napkanaya amusha yapiri ashtarana ambiri tachitkanaya pi ashiru, metur chikuwa tayachu anoo chinakaniya wanasireja tachi waniya nguitachezinawa atchi.



### Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata pshtumpatani.
- ✓ Yameni yuwa masharu.
- ✓ Natstayaru wanasir kamanshishi kamankiya.
- ✓ Yandangi minum kamanshishi.



# Natstayani minum kamanshishi



- ¿Kamanshishi mazintarish? ¿Chak kamaniranga?
- ¿Maya kamanshishi kamanka?

## Yuwapayani natstamama

**1** Napangi yandama minush waro. Amusha, shaw shingi yuwa zuraro.

**a.** ¿Chakawazinllina tputs kamanshishi tar?



Minum yasina  
tsipama.



Sundi  
amusha Pipi.



Minum  
yasina.

**ch.** ¿Tamaru shiypaksha yasinatse?



Mang kisa



Mang  
mantsaru

**2** Natstangi kapungo yandama kamanshishi anumu tsiyatangi pstumpantatis yuwa natstayaris. ¿Anoo tsiyatecheja kamanshisho?

**3** Natstangi amusha shaw shingi yuwa watand atish yuwa yasina mang mantsaru.

- Wani kapungo sachitariya.
- Minow tputs kuwayariya pizatsi wandi ashiru warotsi.
- Wanita minumta.

**4** Naparamchush yuwa chtaru kamaniru anumu tinama, tsiyatangi pshtukis anpatatis mayatsi kamanshish kamanig.



**Natsha, natstayani**

**5 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.**

**Yasina nda kanungama zandko**

Minum yasina tarangiya nda kanungama zandko.

Kungupa kzaninda, yasina kucharew wayaksind puchish, puyaksind waro yarkusind ambi ashkusind, nda... yasina kxontariya.

Minusha zar, Sundi anumun Pipi ashirusind tsiyatkanaya yasinungi pakchinungi mashkiya mayamshita nda kanungama zandak.

–Nuwa warerispa – yamko tarangiya yasina.

–¿Chakshita shiya wareyach? –Taranganaya nllurawa.

–Kamuzaw yu kuskana mchukpata anumum motusierpata. Napangi, nduniwa yasina watarewa, pakchewamtawa nu tamapare ashiro.



Ana ashiriya, zurama, anush nduniwa pakchewaw yasina tariya.

Nlluraw mang matsaranganaya anumu taranganaya pza tsiyateni ashparitani yasina ksutamama ambi ashkuni kanungchiya.

–Ashi chtaranganaya kanungamama

–tarangiya yasina mang kisa. Zandkina pamama kaninda watsirishita.

Lavy Serkovic



## Tuyamandayani yuwa yasayarini



### 6 Shaw shingi. Kamashishi iya kamakiya netsi:

- a. Tsimbun zonllpa surow Sundi anumu Pipi.
- ch. Minum yasina pakchi nda kanungama zantariya.
- e. Sumasempsha warekanaya yasina pakchechi.

### 7 Tatsamungi ne chinashi.

- a. Zonllew suru \_\_\_\_\_ anumum \_\_\_\_\_.
- ch. Pakichsha incha \_\_\_\_\_.
- e. Sumasempsha tputs yu panako anoo \_\_\_\_\_ yasina.

### 8 Shaw shingi. Yasina pakchi nda kanungiya piyata ashkusina:

- a. Kzankita kungupa ashpari zari.
- ch. Kzankita, yasina kucharita wayaku anumum waro yarkita.
- e. Piyamata wayaksina zapani.

### 9 Tatsamungi ne chinashi.

waro      kzanku      wayaku

- a. Tatsumshishe nduna \_\_\_\_\_, puzakiya anumum tsipakiya.
- ch. Yasina \_\_\_\_\_ ancha tatsumshish kis kxonkanaya.
- e. Ni \_\_\_\_\_ misha tatsushish ashiru kamachipcha.

10

**Napangi tinamawatse anumum yamangi.**

- a. ¿Tamam tinam tuyamandara minum **yasina**?
- ch. ¿Tamam tinam tuyamandara **yasinawatse**?
- e. ¿Tamam tinam tuyamandara **mbursetse**?

Yandangi kuz yuwa yandayarish nishpari atish anshu.



11

**Tsiyatangi pshtumpantatis yuwa winow taru yasina, yasinawa anumu mbursi.**

12

**Sham shingi. Sundi anumum Pipi ashirusind tsiyatarangana yasinungi pakchinungi mayamshitaja:**

- a. Zantkina michitamama anpata.
- ch. Zandarangana pakich wayantpi.
- e. Mang mazamburanaya watam nda kanunguwa.

13

**Nachumgakiya tsiyatsis ipishungaru. Anumum yandangi nipa kuz chtaru anpata karakararu anshu.**

MANG	KCHI	SHI	SI	TI	SI	SIN	TU	MAN
MA	TSA	NGI	RAN	MBUR	GA	KIZ	NA	MA
YA	MA	YA	NA	SI	KO	NAN	GA	ZI

14

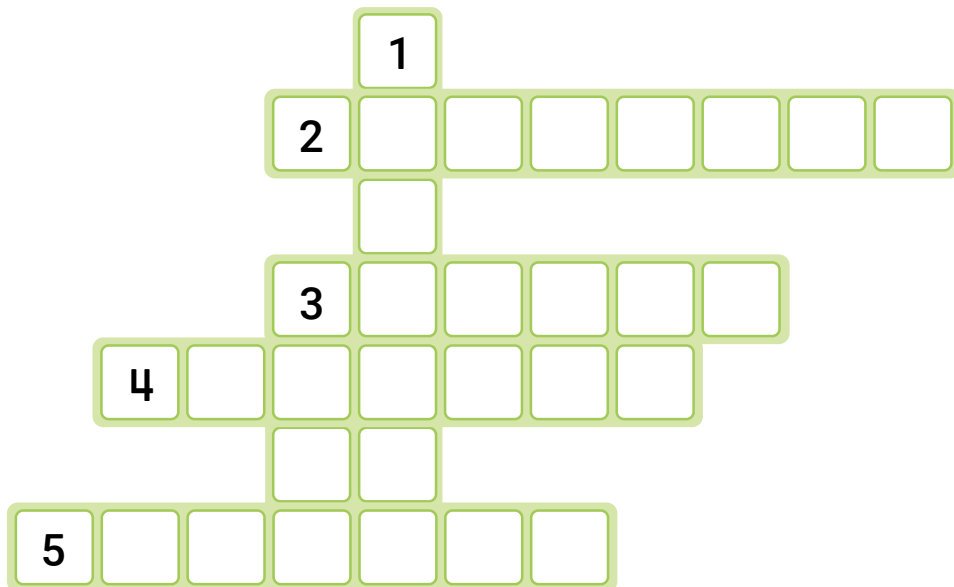
**Sham shingi. Yasina yuwa nda kanungama zandarango mayamshitaja:**

- a. Nda kanungama zandaru anotsiri xiyarangiya.
- ch. Puniru warerundama minowa yasina tamakanaya atu.
- e. Zapand wamkur tarangiya ashchewatamta.

15

**Tatsamungi kuz yuwa charapungaru yandama.**

- 1 Shi nduniya wapunirurish ashi...
- 2 Shi nduniya pakchish ashi...
- 3 Shi nduniya zapanish ashi...
- 4 Zapand yasina ashkiya minum...
- 5 Warekesha minumta yasina shisha \_\_\_\_\_ misha.



16

**Niluraw. Mang mazamburangana yasinamanda anumand tupaxanxama zandarangiya.**

- a. Tarawaztayani yasina ksutamama.
- ch. Yamama tariya yuwash nda patachinllina.
- e. Iturpiyani machpata amuyatsi.

**17 Sham shingi. ¿Mayatsi ni at “tarawaztayani yasinaretsini ksutamama”?**

- Tamam tariya tputsewatsi ksutangtsa tipuranllizetsind yu yasina xiyarutaru anotsi.
- Tamam tariya tputsetsi tatsumintspa yasinatsi nda tsipamama.
- Tamam tariya tputsetsi, *instituciones*, kurakawa ksutangtsa ashparita yasinawatsi.

**18 Wanasir wayangi yapiri tachitaru kamanshishi.**

- Nlluraw taranganaya tarawaztayani yasina ksutamama.
- Yasina tarangiya nlluratsi nda zandarangina kanungamama.
- Yasina kzantaranaya, yasina kuchar wayataranaya anumum waro yartaranaya.
- Nlluraw kayamayarusind tsiyatarangana yasinpata.



**19 Yandangi tamatamara tputs kamanshishi.**

**a.** Yasina manga \_\_\_\_\_.

wapuniruri

**ch.** Nllurawa manga \_\_\_\_\_.

panakiya

**20 Sham shingi yuwa zuramand atish anotsi.**

**a.** Wapaz wareyachuch ashparita yasina:

- Tareja arangem tsapo tatsumama, ngotsema, pangumama.
- Mangina kachingechuch nda wanasiri tamama tsapurnashu.

**ch.** Tariya tarawztamama amb sheruch mangina ksutamama:

- Yasina kanungamam tariya wanasiri.
- Kanungamam tariya yuwamari yasina machpa kamanaru.

**21 Tsiyatangi pshtumpanpatatis yuwa kamaniru kuzi “Tuwamam tariya yuwatsimari zandarini”.**

# Yasakaniya yuwa ashtaru minumta kamanshishi



- ¿Kamanshish zuramari kamankiya kamanshishitsi itaro ashpatam chinashimandari? Tsiyatangi sanpatata pshtumpanpatatis.



## Yuwapayani natstamama

### 1 Napangi tinama yandamshu anumum tuputangi.

a. Sham shingi. “Meturi” incha:



Minum tputsi



Minum tsiripchi



Minum yasina

ch. Sham shingi. Wandi “meturi” tsiripchiya ashiru.

¿Tamayareja tsiyatech tputspata?

- Shipamandaja.
- Wachachpimandaja.
- Yusamanda.

### 2 Tsiyatangi pshtumpanpatatis yuwa ashtataru minumtawari kamanshishi. Sherush, ne kturuma tuputangi tamama chta.

CHTARU

YANDAMA

KACHINGAMA

Kachingama  
kamanshishi.

Chtaru  
kamanshishi.

Yandamash  
kamaniru.





Natsha, natstayani

3 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

**Yuwa yusako meturi**



Minush zar, Sundi anumu  
Pipi ashirusind ipunurusind  
waparpa nachungakanaya  
tsapotsi tatsumama.

Mang paranganaya wanasiri  
tatsumama, chtaranganaya  
mzamama, ashpatam  
tuaranganaya yasinatsi  
yuwa ashiru anowatsi  
amusha kuwtarangiya  
sheru, tiromama. Mbcha  
ashkashinllinaya mzayarusind

anush tatsumkanaya.

Anush mazinaringanaya yusako tsiripchi, “tseretsere”  
¡And meturcha!–wapar tarangiya, ashparitis zamangits–.  
Mazinayani yuwa yusako meturi yasamama wanasireja  
tatsumche wandi ashiru ndunezuwa tamaichezich.

Mazinaramchu yuwa tsiripich yusaku, wapar tarangiya:  
–¡Metur atiya wanasirpari shitungchiya! Pza ambiri  
mzayani tsapotsi. Mangozpatarta animarow anumantsha  
tatsunshish tsipatpa.

Sundi anumum Pipi and zar yasaranganaya  
manginshuche tputsi yu ksutakana manginatsi.

Yu chtaru  
kamaniru

Chtaru

Yandama

Kachingama



## Tuyamandayani yuwa yasayarini

**4** Natstangi ne chtaru yandama kachingaru kamanshishu "Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi" yandangi yuwa atu.

Minush zar, Sundi anumu Pipi kutaranganaya waparetsi yap nachungangatana tsapoma tatsumama.

**a.** Yamangi tsiyatampata.

- Chakawa suru nllurawa?
- ¿Chaka kutaranganaya?
- ¿Maya nachungakanaya?
- ¿Mayamsha nachungakanaya tsapotse?



**ch.** Yandangi kuzi yandangi yuwapa yandama anpatao, retarpa yuwpa chtaru mayuscura anpata.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**e.** Sham shingi. ¿Tamaranganaya Sundi anumum Pipi?

- Nachungaranganaya wanitina tsapotsi.
- Kutaranganaya waparetsi tsapom nachungamama.

**h.** Yandangi anutam kuzi yuwa pakerish ushinungewa yandamatsi:

\_\_\_\_\_ waparitsi \_\_\_\_\_ tsapoma \_\_\_\_\_

**i.** Tatsamungi. Ne yandama kachingaru anotsi  
\_\_\_\_\_ kamanshishi.

5

## Natstangi ne yandama kachingaru yandama anotsi kamanshishi anumum shingi yuwa atu.

Paranganaya tsapotsi wanasiri tatsumama, chtaranganaya mzamama, tuwamama yasinatsi yuwa xixiru anotsi anumu kuwtakaranaya sheru, tiromama. Ampcha sheru mzakana tsapo tatsumama.

- a. Yamangi tsiyatampata.
- ¿Tamaranganaya tsapo pakersina?
  - ¿ Mayam atche “ Ampcha sheru mzakana tsapo tatsumama atiniya”?
- ch. Sham shingi yuwa yamaru nind atish anotsi. ¿Maya ata “wanasiri tatsumama”?
- Anush tsapo tatsumimshita wanap kazinzi.
- Anush tsapo mzaramachu, wanasirshita tatsumama.
- e. Iturkichtangi yandama kachingaru anoo kuz chtaku anu mayuskurpatatsi. Yandangi.
- 
- h. Tsiyatangi pshtumpanpatatis. ¿Yasarangis yuwa tsapo yuwapakana anotse? ¿May chinaksha anotse?



6

## Natstangi tsimbunarinetsi yandama kachingaru yandama kamanshisho anumum shingi yuwa atu anoysi.

Mazinarangana yuwa yusako tsiripchi, “tsiretsire” –jNi meturi! –tarangiya wapari, zamayaruni ashparitani. Mazinayani yuwa yusako tsiripchi yasamama yuwa ashkini anoo wanasireja nach wandi ashiru ndunezuwa.

a. Yamangi tsiyatampata.

- ¿Maya mazinaranganaya tsapo mzaksina?
- ¿Amaranga wapar ashparita tputse ashi mayam taranga?

ch. Sham shingi yuwa yamam zuramand atish anotsi.

- ¿Mayamsha wapar taranga tsiripich yusayachiya kamankiya yuwa ashkis anoo wanasireja shitungech wandazuwa yutaritchuwa?
  - Mayamsha tsiripich tuwachka.
  - Mayamsha tsiripich yusako nllitaritaya anoo wanasir shitungchu wand ashiru yutarita shitungchiya.



e. Wanasir yapiri ashiru ambiri tachitangi yuwa tushirango kamanshishi.

- Kusarangiya meturi anumum chikuwa tarangiya.
- Paranganaya tsapotsi anumum chtaranganya tuwama yasinatsi.
- Wapar, mazinaramchu yuwa yusako tsiripchi, tarangiya wanasirpari shitungchiya yuwa ashkini tarangiya.
- Sundi anumu Pipi shirusind kutaranganaya waparetsi.

**7 Natstangi kaneschimanda yuwash kachingamchu kamanshishi anshu. Anumsha, shingi yuwa kamachtaru.**

Mazinaramchu yuwa yusako tsiripchi, wapar tarangiya:  
– ¡Meturi atiya ashpari wanasir shitungchiya! Ambiri pza tsapo mzayani. Ksutkuni ambiri animaro anumum manginatsitam nda kachingamama.  
Sundi anumum Pipi and zari yasaranganaya mangina waniri wanasir ksutkanaya.

- a.** Yamangi tsiyatampata.
- ¿Maya kamanka tsiripche?, ¿maya kamachtaka?
  - ¿Maya yasayaranaya nllura?
- ch.** Sham shingi. Yuwa yusako tsiripchi, yuwa wanasir yusayaru:



Yusako mang kisa



Yusako mang mantsaru

- e.** Chinangi. ¿Anoo wanasireja yuwa wapar mazinarango “meturi” ndaturi chtarsind mzamama tsapotse?



TSIRIPICH MANG MANTSAKU



TSIRIPICH MANG NLLITARITA



TSIRIPICH MANG KIZA

- h.** Yamangi. ¿Chakatsi kamachtaichish ne kamanshishi natstamama?

Netsi \_\_\_\_\_

# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Mazinangi ne kamanshishi. Sherush, tinangi.



## Chimbiti

Chimbitit, misha tsiripich yanshuchi tarashini, ngichtakiya tsapush wachu ambi ashkiya nda wipa machi zamama, ashirucha wip ashpari kanungashinllinaya.

Sinitaranlluri wachushuri mang kis yusakanaya, amusha shitunganaya ashparita.

Purangakshitisina mang kisa, wandiya kanindap napkuch zapand kaxayersind iturpiptarusind anoo atanaya, michitachpachi zapani tputsiya napangi chimbitit michitkanaya atiniya iya kandozi.



2

Kamaningi minumta pshtupani yuwa yasayarish ne kamanshishi.



# ¿Maya yasayariniya?

## 1 Tatsamungi ne chinanshi sham ashimpata yuwa nind atish.

Sundi anumum Pipi ashirusind tsiyatkanaya ne:

Yuwa yuwapakana tsapotsi tatsumama yasinatsi

Yuwa yuwapakana tsapo tatsumama kazinaz wanapo

## 2 Tuputangi ne chinashi kamanshishi yuwa mazinarangish anotsi.

Yasina nda kanungama zantkiya...

... metur meteru tamari kxonach.

Meturi tsiripicha...

... watam punikuwa warerundama atu.

## 3 Tatsamungi ne yandama.

Yuwa \_\_\_\_\_ meturi nllitarita tuwachkiya yuwa wanasir shitungchu yuwa mantsir shitungchu atitamta.

Tputsew nachungakanaya tsapotsi mzamama, tachitkiya \_\_\_\_\_ meturi yusako ashiru.

- Nuwanatsi evaluashtachima. Sham ashtachima karakararu anshu yuwa yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamkina yuwa mashasharu.			
Tsiyatkina pshtumpantatani.			
Pakina yuwa kamankana kamanshishetsi.			
Yandakina kamanshishets.			

- Taparangi tamaru tachakina ne kachingamchuri washunanda.



# 2

## Yuwapakaniya pusamama



### Tsiyateni

1. ¿Maya paksha tinamsho? ¿Ano natstakish waro?
2. ¿Mayamand tuwishaw purankatarach warumuna atsha?
3. ¿Yasash yuwand ambiri sheruch pusakich? ¿Yashash yuwa tachitkana shanshu tarashish?



## Natstayani tarshishetsi

### Iy yasashini

Yuwash zar pusaku kapung wanasiri machiritam Usi. Manguti ashchima, chinakus na tamarimta pusamam waritashta mase wanuse, watam tuwishawsha kayechew puranganaya warunungi. Ni tamapari yuwamand mangonkis, ambiriashiriniya kandozini, maimasa pusamam tayachiya, minumtawani kandozini yuwamand yasakani yasaraniya ambiri ashiruni tarawaztakaniya.

### Yasachiniya and

- ✓ Tsiyatangi pshtumpanpatatis.
- ✓ Yameni yuwa masharu.
- ✓ Natstayaru kamanshishe tararutara anoo kamankiya.
- ✓ Yandangi minum tarshishi.



# Natstayani minum tsiyatsis tarshishi



- ¿Yasash yuwa tararo anotse?
- ¿Maipata kuz yandaichish, manguti tachima, tamama tamapari minum wanuse?

## Yuwapayani natstamama

1

Napangi yandama minush waru. Sherush, sham shingi yuwa zuraru.

a. ¿Maya yandama natstachish?

**Yasina nda kanungama zandko**

Minum yasina tarangya nda kanungama zandko.

Kungyo kaminda, yasina kushawe wadandachish, yopikani awo yosand anbi oshund, nda... yasina kachanya.

Mikula za: Sini anama fiji oshwand tayatanaya yasini pachiwungi mabuya moyamita nda kanungama zandko.

Niwa warupa - yanko tarangya yasina.

¿Chakita shiye wawachi? Taranganja niwasa.

Kamaze yu kukana mhapata animum mawapata. Napangi, niwase yasina watarwa, pakhawawano nu tarapape ashio.

Ana ashiliya, zuma, anush ndunwa pachiwaw yasina tarjo.

Niwa manyo natstanganya anumu tarangya pia tyidani ashparani yasina kusanama osha ashiki karungchiye.

Ashi oshanganya kanungama tarangya yasina mang kisa. Zandina panama kaminda wamitita.

Minum kamanshishi

**Kpatama warshu**

**Isisi**

- arangchi minum kuyuchi topawo
- Tashini kuyuchi kumawo
- Iparapani kamazi kumama
- Kurandak kumama
- Yami ashiani katungchi
- Minum natstaya wani kumaburani

**Pataramama**

1. **Kupakiya** kuyuchishi.
2. **Patama** sima sipipata, kamazi, kurandak kamama anumu yama ashiani katungchi.
3. **Toparakya** anpa kuyuchishi.
4. **Kpatama** kuyuchi minuma minumash maw kumawawo anumu pabhalaya kumawo minuma 15 minuta.
5. **Mbakya** kamapapa kama wani ashiru parandam khaminapa.

Kuz wawo yandachish pidi kamangya yawa ashachish.

Minum resita

**Masi, wanusi yuwash iyo takani anshuchi**

Masi wa tarjo karungya yuwash iyo takani fiji osha anpa, zandko karungya 25 mita yuwashi.

Wanusi pakchawa wachumbana minumachawa tarjo si ashiru chumburashi, kamachyo, khabasari chumbepi, Warubini mabusa kamama anumu woyungungo tarjo.

Wachu masi padchi anumu mabusa katungachi kanyach.

Masi wawakanta wamama, katungama anumu minumash kigama. Ashiran ashira, bakakanta parani tarumama. Amashu, yashikanta woyungungo anpa kamakya.

Wanusi kisa wamama minedeke, ashiru tarjo kuz wawo.

Yuwashanachish wachumbana osha pidi kamawachish (masi, fiji osha) ashachish kuz yawa kamawo ni wawo.

Minum tarama

ch. ¿Yuwaja kapungpa yandama suru minum tararo?



Minum *verdura*



Minum wanusi



Minum *cereal*

2

Natstangi kapungpa yandama tararu anotse anumu tsiyatangi pshtumpantatatis yuwa tachu uwa kiza.

3

Sham shingi. ¿Mayama ni wanasir yandama atsha?

- Kamanimama tamara mas wanuse.
- Tayaspatamama kparamama masetsi.



## Natsha, natstayani

### 4 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

#### Masi, wanusi yuwash iya takani anshuchi

Masi war tariya kanungiya yuwash iya takani *Perú* atu anshu. Zurand kanungiya 25 mituru yuwaririni.

Wanusi pakchewa, wachumbena minumashewa tariya pi ashiru chumbesurtaru, kamachpa, ksharataru chumbepi.

Wanutsirini muxaxa kamatama anumum wayungund tariya.

Wachu masi pakchi anumum mbama katungakchi kareyaruch.

Masi wanasiritamta wamama, katungamama anumu minumasha kapama. Ambitam ashiru, taxakitamta panam tinamama.

Amantsha, yushkitamta wayunguno anpa kumakiya.

Wanusi kisa *vitamina minerales*, ashiru tariya kizpur wanasiri.



Yuwaparamachush  
natstam wandi ashiru  
mazinaramachush  
tarama, sham shingi  
ashparita kuz yuwa  
kamaniru ne wanusi.





## Tuyamandayani yuwa yasayarini



### 5 Sham shingi. Yuwa tararu netsi:

- a. Waru taru anu suru masi.
- ch. Wanusi masi.
- e. Minum wachu pakchi anumu mbama.

### 6 Tatsamungi nishu yuwash kararu.

- a. Masi tariya \_\_\_\_\_ kanungiya nishu \_\_\_\_\_ *Perú*.
- ch. Ashich kanungiya \_\_\_\_\_ mituru zuranirini.

### 7 Sham shingi. Wanuse maseti ne:

- a. Minumta wachumbena.
- ch. Tsimbua wachumbena: chumbepi anumum ksharataru.
- e. Zapane wachumbena chumbepi, ksharataru, kamachpamashi, chumbesurtaru.

### 8 Sham shingi yuwa zuramawa yandampa tatsamuru anotsi.

- a. Ksarani kamatama anu ksarani asukar ashiru tamapari yumi ashiru.
- ch. Muxaxa katungamam kamirana.
- e. Tariya “Ksarani kpayu ashiru” ansha tariya ksarani naraja ashiru.

### 9 Kamaningi minumta pshtumpani mayam anoo yandama sham shesha.

**10 Napangi tinamatsi anumum yamangi.**

- a. ¿Tamam tinam tuyamandara minum wachumbena?
- ch. ¿Tamam tinam tuyamandara, zapan wachumbena?
- e. ¿Tamam tinam tuyamandara mburash kanllirap ashiru?

Yandangi kuz kaneshichpata yuwa nipatant tatsamu atish.



**11 Tsiyatangi minumpa pstumpani yuwa nllitaritawa taru wachumbena tariya minum wachumbena, zapand wachumbena anumum mburshi kanllirpi ashiru.**

**12 Sham shingi. Masi wanusi nem wanasiri:**

- a. Nemam tuwakanaya wamama anumantsha katungamama.
- ch. Tuwakanaya wamama, katungamama anumantsha minumasha kamama taritamta.
- e. Nemam yuwapakanaya panam tinamama.

**13 Nachungangi kuz ipishungaru. Anoma yandangi kuz tapusaru karakararu anshu ipishungaru anoo.**

MBA	XA	KA	XA	KA	JI	YO	MU	TA
MU	PU	KCHI	XA	MA	TA	QUE	MI	WA
MA	PA	,	MU	KIZ	RU	NE	TU	NGI
XA	ZA	PU	NGO	PU	RI	YU	WA	DO

14

Sham shingi. Wanush mase yushkanaya wayunguno amusha crematamta mayamshitaja ashik:

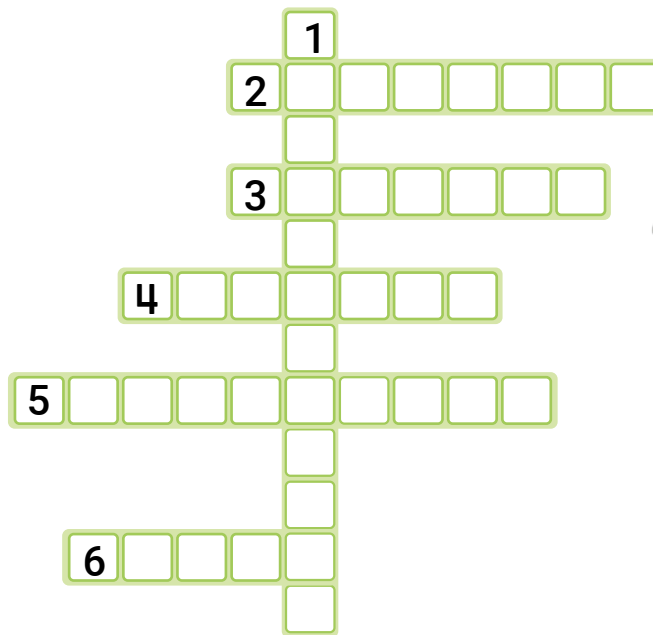
- a. Mbama
- ch. Muxaxa
- e. Puza

Kumampani atu anu yupa puretsich kumako anoo.

15

Yandangi charapungaru kuzi, atu anpata yuwatam kturumash taru anpata.

- 1 Patatika.
- 2 Pakchi.
- 3 Kapungo.
- 4 Muxaxa.
- 5 Kama
- 5 Kizpuri.



16

Tatsamungi yandama pshataru anshu kturumpa kuzi wandi ashiru charapungaru kuzi, atu anpata kamankiya mase wanusi.

- a. Masi wanusi \_\_\_\_\_, ashiru \_\_\_\_\_  
ashiru \_\_\_\_\_.
- ch. Wachu pi ashiriya \_\_\_\_\_ amusha  
\_\_\_\_\_.

Yuwa kuz sham shinllish yandamshu, natstaramachush, anu *adjetivos*. Usha kamankiya yuwa machi ashishiru. Yandangi anpa kuz pakchewa, kirakarishish.



17

Sham shingi. Kuzi “minumashewa” tuputariya nipta:



Nillur  
michitkanaya



Nillur  
tatsumkanaya



Nillur  
kpananaya

- Kamaningi minumta pshtumpani yuwa sham sherish.

18

Taparangi. Natstaramachush taramatsi “Masi, wanusi yuwash iya takani anshuchi”, ¿tamapi atu ashka?

Tayaspatakiya  
kparama katugtstsi  
katungamama  
masipta.

Yamandakiya mase  
wanusi.

19

Yandangi ipunpunar kuz tarama.

---



---

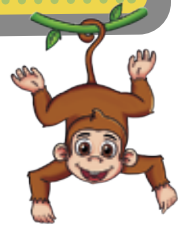
20

Wandiya wanasir napi atush wanuse mase yasachsha ashparita yuwa kamanko, ¿wanipatsi waro sham shechish?

1 = Nda wanasiri  
 2 = Wanasirtama  
 3 = ¡Wanasiri!



# Natstayani yuwa napkana tararu anush kamaniru



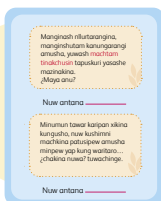
- ¿Shi taresh wandi mazinayareshawa taramatse minumta animaro? ¿Maya animar shanshu tarashish zandaksha?



## Yuwapayani natstamama

### 1 Napangi tinamatsi yandamshu anumu tuputangi.

- a. Sham shingi. ¿Ni tamam yandama ashiritam ashira yandama minush arangem waro?



Kuz pishumashi



Wanasir kanimama



Kamanshishi

- ch. Sham shingi. ¿Tamam ni tinam watand atsha tema yandama?



mbursi



masi



karangowa

### 2 Tsiyatangi minumpa pshtumpani yuwa yandama kamaniru yuwa kamaniru yandama kapungpata anumu tinamatamta.

### 3 Sham shingi yuwa ashtachish anotsi nishu yandama.

- Yasamama yap takana karango anotsi.
- Karango taramama.





**Natsha, natstayani**

**4** Natstakina wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

## Karango esmeralda

**Takiya yuwash iya takani.**

Zuranirini  
tariya 90 c.

Ushimu pur  
tariya  
kawambana.

Mangumusha  
pur tariya  
ksharataru.

Ni amimar  
takanaya  
wazapani  
ipunarusi.



Shipa kantsirpi  
tachurpiru.  
Tsapushchirini  
kizpuri.

Watsi tariya  
kizpuri 4  
wasarpapchiri  
tariya.

Katunganaya  
wanusewatsi.

Ni animar puranganaya  
yuwash war taru anshu  
masi anumanda yakanaya  
ashi na masi wanusi  
kayanawpari pusamam  
waritariya.



## Tuyamandayani yuwa yasayarini

**5** Natstangi ne suru taramatsii wanasir kamanima yuwa natstayarish amusha yandangi yuwa kamaniru anotsi.

a. Yamangi tsiyatampata.

### Karango esmeralda

- ¿Amka ni yu chtaru kamaniro manasir kamanir
- ¿Tamama animaro ata?
- ¿Mayama tayach “Karango *esmeralda*”?
- ¿Maya yasasha karangotse? Kamaningi pshtukis anpata.



ch. Napangi kapungpa yandama netsi wanasir kamanima amusha tatsamungi.

Kapungpa yandama netsi wanasir kamanima tariya \_\_\_\_\_ retra.

Chtaru retra nini \_\_\_\_\_.

Kuz “karango” \_\_\_\_\_ minum suru.

Tsimbunarani kuz \_\_\_\_\_ yanumu minum *adjetivo*.

e. Sham shingi. ¿Ne mayatsi at atsha kuz pakchetse?

### Takiya yuwash iya takani.

- Takiya tsapuranas yuwash iya takani.
- Takiya kayuma yap kungo suru iya takani.

6

**Tuputangi minpata yuwa tararu karangotsi *esmeralda* ni niptand tatsamu atu. Yandangi numirotsi.**

Zuranirini 90 c.

1

Puro ksharatama  
Mangunungi.

Ushimu pur tariya  
kawambana.

2

Waziyamama tariya  
puchimuna wanasiri.

Mangumu pur  
tariya ksharataru.

3

Ashicha anu  
wataririni.

Ship kantsirpi amusha  
tachurpiro.  
Tsapushchurini kizpuri.

4

Turumbatamam  
tariya.

Watsi tariya Kizpuri 4  
wasarpapchiri.

5

Puro ushimuna  
chumbepcha.

Katunganaya  
wanusewatsi

6

Ipunaranarusind  
takanaya minpa  
karango.

Ini animaro takanaya  
zapani ipunarusina.

7

Katunganaya masi  
wanusi, kanllotsi...

7 Tsiyatangi minumpa pshtumpani yuwa ni atu kararu anshu.

Ni animar puranganaya yuwash war taru anshu masi anumanda yakanaya ashi na masi wanusi kayanawpari pusamam waritariya.

8 Kamaningi yuwaja yu ashishiru karango *esmeralda*. Kuz karakararu anpata.

- a. Waninlle \_\_\_\_\_.
- ch. Puro \_\_\_\_\_.
- e. Shipa \_\_\_\_\_.
- h. Watsi \_\_\_\_\_.

mbama  
zapan  
wachumbena  
pachirita  
kipuri



9 Natstangi minumtawa taramaanumu yamangi yuwa mashasharu.

Akumbari nllurcha pstukiya tsimbunarani pshtushini primariashu. Much chumbesurtaru amusha kapasirumbchi. Wachsha kapungowa anumu kantsirpi. Wazurani anumu kizpuri. Wanasiri itu mangsharta. Zandkiya animaro ksutamama.

In tarshis  
tputse  
kamaniro.

- a. ¿Chaka Akumbari? Sham shingi kuz yuwa kamanko anotsi.
- ch. ¿Mayamsha wanasiri atanaya amusha manksharta?
- e. ¿Shisha amechezish yuwa animaro ksutko anotse?



10

**Natsha, natstangi minochsha tarama amusha yamangi yuwa mashasharu.**

Michikow wanuts tariya itu pursha tariya ashchirita, ipunpunar *extremidades* tariya minum wanishi. Kapungurini pakchi wandi ashiru katatama. Takiya yuwash mangind zapand taru watsiri kchunungi. Katungiya wanusetsi, wayawa, karonko anotsi anumu minowa mangina.

Nincha tarama minumta animaro.



- a. Sham shingi ashparita kuz yuwa kamanko michikotsi.
- ch. Iturkichtangi kuz yuwa kamanko michik tamari anoo katungak.
- e. Tsiyatangi minumta pshtumpani amechezich ne arangem michikotse.

11

**Natstangi netsi tushimatsi amusha tsiyatangi.**

- a. ¿Wanipa karango panaichish tputsema kutakanaya pamama yuwa prángana ashi anush masi pusamama?



- ch. Kamaningi minumta pshtumpani mayamsha aship karango panayasha.

12

**Natstaramachush ne tarama, taparangi yuwa ashtachish anotsi.**

- Yasayani yapi karango tak.
- Tarangi karangowatsi *esmeralda*.

# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Mazinangi ne tarama.



## Waramasa

Waramasa, chara chumbe puru tariya ashiri kamachpa wazitpungacha.

Pakich ksharataru tararutariya, shipata kantsirpi, tasimchuru, kantsirpitamta, wanisha wanasir tatsamuru ktustariya. Wachi tariya tsimbuna, wachizpu simbasimbtangatiya ashirucha yasinamu wanasir waziikasha nda pataxkiya.



2

Kamaningi minumta pshtumpani yuwa yasayarish taramashu. Tinangits.



# ¿Maya yasayariniya?

## 1 Tatsamungi ne yandamatsi sham ashimpata yuwa kamaniru.

- Karangow kamanikiya tputsewatsi watam:  
*Wanusew masi ndaturi pusamam waritariya.*  
*Wanusew masi waritariya pusamama.*

## 2 Tuputangi ne yandama yuwa tararu natstayarish wandi ashiru mazinayash anotsi.

Wanusi masi ...

... tariya puru kawambana anumu ksharataru.

Karango *esmeralda*...

... muxaxa kama amusha ktsupa.

## 3 Tatsamungi ne yandama.

Tputs pakechsind purangataruchu \_\_\_\_\_ anoo yasaranaya ashi na wanusi masi kayanpari atanaya. Nini \_\_\_\_\_ pusamama.

- Nu napchima. Sham ashkina yuwa kamaniru karakararu anshu yuwa yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamchima mashamatsi.			
Tsiyachima pshtumpantatani.			
Natstakina yuwa kamaniru tarama.			
Yandakina minum tarama.			

- Taparangi tamaru tachakina tarawaztakuri nish washunanda.



# Yuwapakaniya Kayupichtamama



## Tsiyateni

1. ¿Tputs tamakanaya tinamsho?
2. ¿Mayamaja karis shane ashkana?
3. ¿Kayupchitakana yuwash takish ansho?  
¿Tamayashtish yasarush anush kayupchitaksha?  
¿Yasash yuwamand yaskana? Kamingits  
sanpatata yuwa yasaris.



## Natstayani tsiyatsis yandama tinampata

### Iy yasashini

Nda ichingaru zar kayupichtakana tarashini Wakiniro Matama ashiru. Wina, waparpa, nayarusina kayupchitakana musshu yap pakersina karis shanerana ambi. Yasaranaya wina ne animaru, waturur zurani mburshi, takanaya zapand zari yap kayupchitaru zapand anshu. Ashirucha, anumandari pakersina wanasirpari kayupchitachina atanaya.



### Yasachiniya and

- ✓ Tsiyatamama yandpata pshtumpandpatatani
- ✓ Yamama yuwa masharu.
- ✓ Wanasir yasayaru kamandkiya kamiranarta yuwa yandama yasamama.
- ✓ Yandangi minum patataman katungtsi.



# Natstayani tsiyatsis yandama tinanpata



- ¿Tamaru anoo kis katungaksha kayupchitse?
- ¿Tamayarezich kpaichich? Kamaningi minumta pshtumpani.

## Yuwapayani natstamama

### 1 Napangi ni yandama minush waro. Amusha, sham shingi yuwa yamaru.

#### a. ¿Tamama yandama natstachsha?

**Yasina nda kamungama zandiko**

Minum yandama kamungama zandiko.

Kungaya kamungama, yasina nda kamungama zandiko. Kungaya kamungama, yasina nda kamungama zandiko.

Minum kamanshishi

**Kpatama warshu**

1. Kpatama warshu.

2. Kpatama warshu.

3. Kpatama warshu.

4. Kpatama warshu.

5. Kpatama warshu.

Minum resita

**Masi, wurusi yawash tya takani anashochi**

Masi, wurusi yawash tya takani anashochi.

Masi, wurusi yawash tya takani anashochi.

Minum tarshishi

#### ch. ¿Tamaha tsiyatsis yandama kamaniro?



Yasamama kayupchitamama tariya "kpatama warshu".



Kanimamama tariya tamayarezich "kpatama warshu".



Yasamama tariya paxanxamama kayupchitse "kpatama warshu".

### 2 Natstangi yuwa chtaru kamaniru anumantsha tsiyatangi minumpa pshtumpani amarimasa yuwapa **Isisi Patatamama**.

### 3 Sham shingi. ¿Yuwa yandama ninpari yasamama atish anotsi?

- Minum yandama kamankiya kamanshishetsi.
- Minum yandama atiya tamaychezich nisho.



## Natsha, natstayani

### 4 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

#### Kpatama warshu

##### Isisi

- Arangich minum kayupchi tsipasawa
- Tsimbun sipucha kturumawa
- Ipunpunar kumazi kturuma
- Kurandara kturuma
- Yumi ashimari katungich
- Minum matayaru waro kumburuwari



##### Patatamama

1. **Kupakiya** kayupchitsi.
2. **Patatama** isima sipuchpata, kumazi, kurandara kturuma amusha yumi ashimari katungich.
3. **Taparakiya** andpa kayupchitsi.
4. **kpatkiya** kayupchi minumta minumtash waro kumburuwaru amusha pshtakiya sumashu musamama 15 minutu.
5. **Mbaskiya**, kazinazpata kpama wandi ashiru parandam kchamimpata.

Kuz yuwapa yandakich and kamaniriya yuwa ashtachich.





## Tuyamandayani yuwa yasayarini

**5 Sham shingi. Yuwa yanadama yasakich yuwa natstayarish kamaningi tamayaruch patatakche minum...**

- a. ... kpatama kayupchi.
- ch. ... katungats kayupchipata.
- e. ... katungats kayupchisharta.



**6 Natstangi yuwapa Isisi, kayupchitsi kpatamama. Sham shingi.**

- a. Tatsamungi. Isishi yuwapa kpatkich kayupchitsi, \_\_\_\_\_, kumazi, kurandara kturuma, \_\_\_\_\_ ashimari katungich anumu \_\_\_\_\_.
- ch. Minum tputs katungiya minum kayupchi, ahsi ni kpatam, tariya arangich minum matayaru kayupchi, wanipama \_\_\_\_\_ tputs.

**7 Sham shingi. “Kupangi kayupchi”, ashi:**

- a. Turtukiya urtunatsi kayupchi.
- ch. Kupangi kayupchi iwazi amusha watsshu ashiru.
- e. Ichumangi kayupchitsi kungupta apund ashiru.

**8 Sham shingi. Kayupchitsi kupamam tariya ndaturi kparuch mayamaja:**

- Ambiri ashkiniya nishuchini sirpashchini.
- Nduna kupakuch yutarita, amusha, putsimam tariya amusha turtumam tariya.

**9** Taparangi kturumashu yuwa ninind tatsamu isishi atish anotsi.

Washunad zapand  
yayaruch wayamam  
tariya ngusimbashu.

Washunand,  
izapanekiya  
mindpata.

**10** Tsiyatangi minumpa pshtumpani tamaycheha nduna isimpa taparama kayupchitse.

**11** Kamaningi maya kuz “taparama”.

Ichumangi, ndaturi  
ktururo isissetsi.

Kachachtangi sherush yusu  
andshutam tapshongi.

**12** Tatsamungi ne yandama kuzi yuwa “isimama” wandi ashiru “taparama”.

- Kayupchi wanasir \_\_\_\_\_ kpamam isikchi.

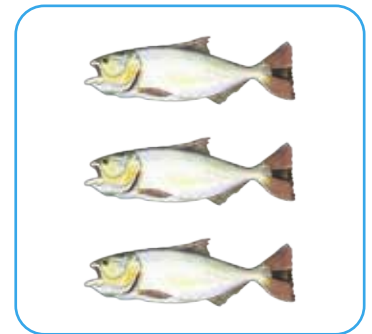
**13** Natstangimasi kuz tapishuru anotsi ngusimbamuna. Yandangi.



14

**Napangi tinamatsi amusha yamangi.**

- a. ¿Tamam tinam tuyamandara minumta kayupchi?
- ch. ¿Tamam, pakich kayupchi?
- e. ¿Anumu zapand kayupchi?



15

**Tsiyatangi minumta pshtumpani yuwa nllitaritawa kayupchi, pakchim kayupchi anumu zapand kayupchi.**

16

**Sham shingi yuwa chinashish tatsamuru nipta: “Kpatko kayupchetsi kumburuwarish waro amusha pshtangi sumashu musamama zaptakiya 15 minutu”.**

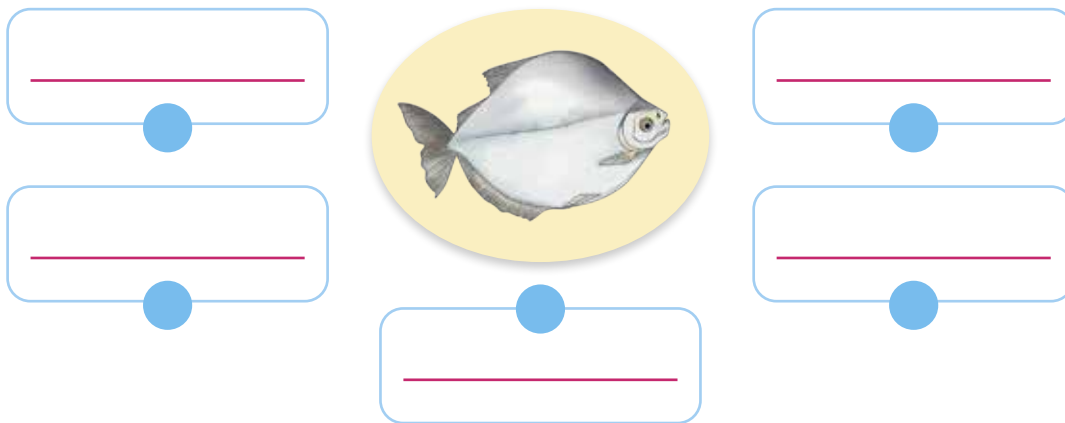
- a. Nda wayamam tariya kayupchi sumasshu kpatamatsi kumburuwarish waro.
- ch. Kayupchi kpatama kumburuwarish waro nda sumasish pshtamama sumasish zaptachiya 15 minutu.
- e. Wayamam tariya kayupchitsi, nda kpatama, sumasshu 30 minutu.

17

**Tsiyatangi minumpa pshtumpani yuwa kamaniru kuz pishuma yandama yasamama. Pakerish and yandangi.**

18

Yandangi misha kuz yuwa kamandko, tamapari ashiru yandama yasamama. Tuputangi kayupchipata.



19

Sham shingi. Tinam yuwa tuyamandaru “parandam kchama” anu:



- Kmaningi minumta pshtumpani yuwa sham sherish.

20

Taparangi. Natstaramachush taramatsi “kpama”, ¿mayam ashka?

Yasamama kayupchitamama “Kpatama warshu”.

Kanimama tariya tamayarezich “Kpatama warshu”.

Yasamama tariya paxanxamama kayupchitse “kpatama warshu”

21

Napangi tamara patatama “Kpatama warshu”, ¿wanipatsi kayupchi sham shechish?

- 1 = Nda wanasiri
- 2 = Kapantama
- 3 = ¿Wanasiri!



# Yasakaniya yuwa yandama yasamama



- ¿Tamayarusind katungtse kayupchipa patatkanaya tarashish? ¿May isish yakanaya?
- Chinangi amusha tayaspatangi minumta pshtumpani.



## Yuwapayani natstamama

**1** Natstangi yandamatsi yuwash karakararu anshu amusha taparangi minumpa wachumbena anpatamarita isishi anumu misha patatamama.

• Chawap sipucha kturuma

• Yumi katungamam waritaru

1. Wayakiya kungushu ngusimbashu anumu kpakiya.

• 1 kiru kayupchi kupama

3. Iskiya sipuch pakchimashi ashiri, sipucha kturuma anumu tomatsha kturuma.

**2** Wanasir ne kuz tachshispata yandangi yu chtaru kamaniru, tashshis minumta amusha tuchpa.

putu

Kpama

ni

**3** Sham shingi. Yandama yuwa natstachish anu:

Yandama tarama

Yandama yasamama

**4** Ne mangonamama yandama:

Yamandachi misha kayupchi yuwa katungamam waritaru.

Yamandachi tamayareja patatech parantampa kayupchitse.





## Natsha, natstayani

### 5 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

## KPAMA NI PUTU (patatama katungtsema 4 tputsi)

### Isisi

- Minum kir putu kupama amusha kturuma
- Tsimbuna wansi sipucha pakchimashi
- Chawap sipucha kturuma
- Minum tomati kturuma
- Arangich minum waro kurandara
- Yumi ashimari katungich
- Kumazi yu kumako
- Kazinaz kpama
- Irimo



### Patatamama

1. **Kanapungi** kungo kanapkiya amusha kpakiya.
2. **Pshtakiya** kturumawa putu, **pshtandakiya** ngusimbatsi kpakiya 20 minutu.
3. **Pshtakiya** sipucha pakchimashi ashiri, sipuch kturuma amusha tomati kturuma.
4. **Kasakiya** ne isima wani kapotap.
5. **Pshtakiya yumi. Taptakiya** amusha **tizakiya** kapotamama zapshtama.
6. **Pshtakiya** pakich kurandara kturuma.
7. **Tizakiya** kapotamama 10 minutu.
8. **Mbasamama** ksanirita. Anusha irimo tiringiya **katungamam waritaru, kumazi tatarkiya.**

Katungats kayupchi wanasiri. Anuri, katungamama tariya.





## Tuyamandayani yuwa yasayarini

### 6 Natstangi ne yandama tinampata yuwa natstayarish amusha sisa ambitam shingi yuwa kamaniru.

#### a. Yamangi tsiyatampata.

- ¿Yuwa yu chtaru kamaniro yandama tinampata?
- ¿Wanip machiri tara yandama tinampata?
- ¿Maya pshtakche isishetse?
- ¿Tamakche patatamama?
- ¿Tamamand ni wanasirirani atish nish yandama? Kamaningi minumta pshtumpani.



#### ch. Wanasir ne kuz amusha yandangi yuwa isishe yandama anotse.

- Minum ni kiru kupama putu

---

- sipucha pakchimashi wanasi Tsimbuna

---

- Sipucha kturuma chawpi

---

- kturuma Minumta tomati

---

- ashimari katungini Yumi

---

- kumashi Kumazi

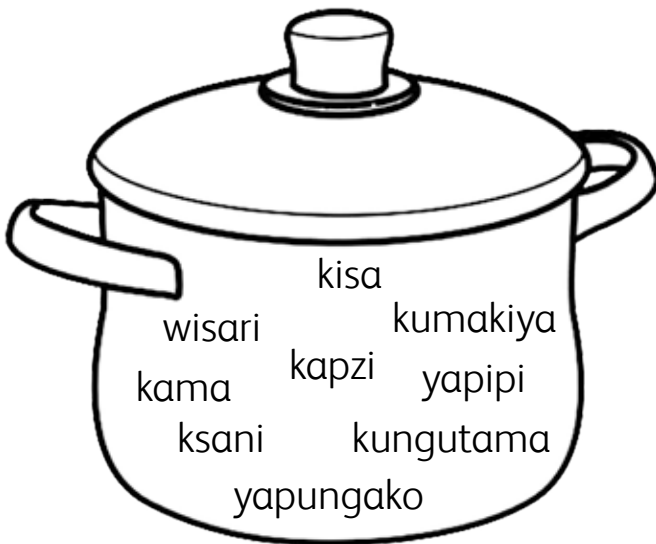
---



e. Wanasir wayangi tamayaruch patatakche kapamama putu. Numirpa yandangi 1 anumu 6.

- Pshtandakiya** ngusimbatsi kpakiya 20 minutu.
- Kanapungi** Kungo kanapkiya amusha kpakiya.
- Pshtakiya** yumi. **Taptakiya** amusha tizakiya kapotamama zapishtama.
- Mbasamama** ksanirita. Anusha irimo tiringiya katungamama waritaru, kumazi tatarkiya kumashi.
- Pshtakiya** pakich kurandara kturuma.
- Tizakiya** kapotamama 10 minutu.

**7** Kamaningi tamareja ksarane Kpatama warshu. Yandangi.



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**8** Tsiyatangi minumpa pshtumpani mayama anoo ipusesh yuwa ashiro.

**9 Natstangi ne yandama tianampata amusha sham shingi maya kamanira.**

Minumtawis nlluris kasingi panerpata yuwa kichpuru anotsi. Kukshari paxai shechuch, minumtaw nllur shuchimam zandchiya wipunashe kichpuru anotsi. Kasikiya yu zapand yayachu kichpumatsi.

- Ni minum yandama tinampata yuwapamama panero.
- Tayaspatakiya minumta michinzetsi.
- a.** Sham shingi yandamshu.
  - ¿Wayakiya nllurawa?
  - ¿Chak kasika michitampata?

**10 Natsha, napangi ni tinama amusha sham shingi yuwa kamaniru anotsi.**



Minum tayaspatakiya kuximama kungo amusha apuna.

Minum tayaspatakiya kuximama kuwich.

**11 Kamaningi minumta pshtumpani mayam yamasha.**

## 12 Natstangi yuwa tushirango amusha tsiyatangi.

- ¿Wanip ngusimb panaychish yandamama yandama kamankiya yuwa natstayarish?

1 = Nda wanasiri  
2 = Kapaxtama  
3 = ¡Wanasiri!

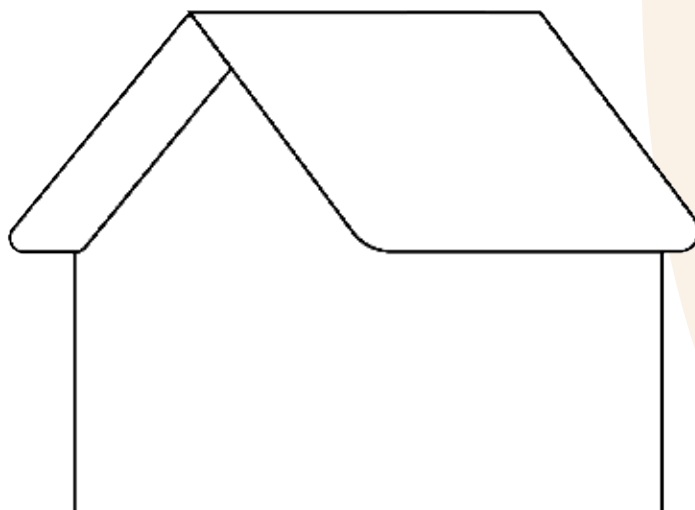


## 13 Tsiyatangi minumta pshtumpani amusha kamaningi mayamsha anoo sham shesha ashpa.

## 14 Mchitangi minumpa pstumpani. Chtaru kamaningi shiya yuwa ashtachish; amusha, usha shiya tachiya. Napangi yuwa tinayas.

Yuwapangi pangish

1. Tinangi wachu pshtumama.
2. Tinangi wachu yuwanung napkich wachumu iwazi.
3. Kazupingi minum wachu.
4. Tinangi tsimbuna wachu napamama.
5. Tsimbuna yasina.
6. Tuchip msasi.
7. Tinangi zari.
8. Wayangi chapowa minumtamu yasinawa.
9. Tinangi 6 *manzanas* minumu yasina.
10. Wayangi minum tutaichizi amusha yuw tutaikich kchemich zarema.



# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini

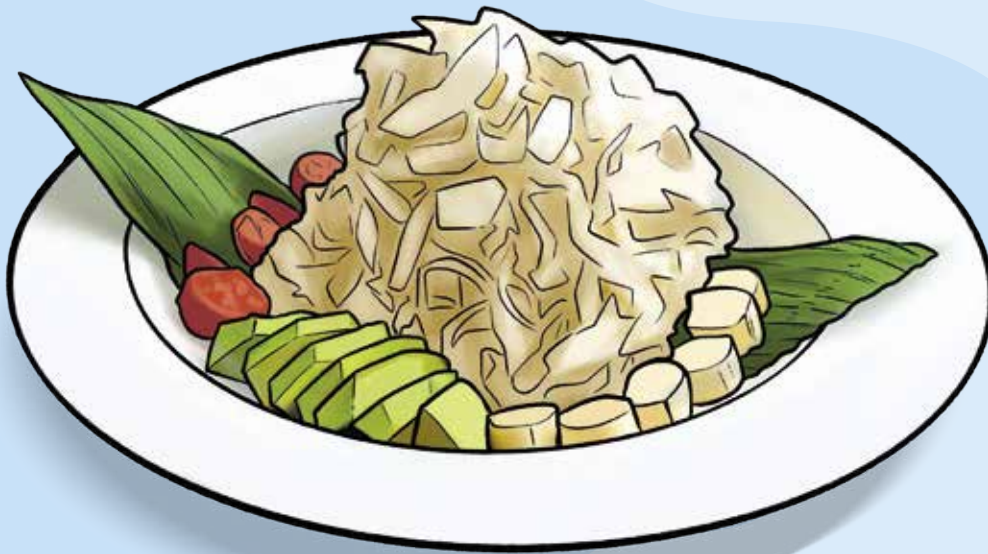


**1** Mazinangi ne patataman katungtsema.



## Wayupish irimpa katungamama

Wayupshe chtaru kamuxakchi, ashiramchuch kupakchi, amusha wayupshe kchirpa ktur ktur ashikchi sheru mangawasha pshtakiya. Anumantsha irimo ktureru tiringiya, sheru yumi pshtakiya ashimari katungich.



**2** Kamaningi minumpa pshtumpani yuwa yasayarish netsi patatama katungtsema. ¿Shi nimshe patataritatish minumtiamta? ¿Mi maya minow isish yaichich?



## ¿Maya yasayariniya?

### 1 Tatsamungi ne chinashi sham sherush yuwa ninind atush.

- Karis mbushimashi kamankiya tputsetsi:

Ndunpari kayupchi watsirita kungushuya yuwash takana.

Tariya kayupchi watsiri kungunungi yuwash takana anshu.

### 2 Ne tuptata shingi ne yandama niptand tatsamu atush yandama tinampata yuwa natstayarish wandi ashiru mazinayash.

Kpatama...

... masamuru ashiru.

Kpama ni putu...

... kpatakchi kumburuwarish waro.

### 3 Tatsamungi ne yandama.

Tputs pakechu ne \_\_\_\_\_ yuwash tarana watsiri kungo, yasayanlliya nish zapanpari tariya \_\_\_\_\_ anshuya.

- Nu napchima. Sham ashkina yuwa kamaniru karakararu anshu yuwa yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatarinya
Yamkina mashamatsi.			
Tsiyatkina pshtumpatatpani.			
Natstakina kamanimama yandama tinampata.			
Yandakina minum patatama katungtsema.			

- Sham ashkina **X** yuwa tachayari tarawaztakuri nish washunanda.



# 4

## Wayakaniya katungats zaptamama



### Tsiyateni

1. ¿Mayawa tinamash amusha yapewa anoo?
2. ¿Maya tuyamandak a ni tinama? ¿Yasash netse?
3. ¿Tamayarusind kanesari wanutse wayakanaya machiritish?  
¿Tamatarpasinaya zitamina wandi ashiru kaneschimanada?



## Natstayani tinampa yandama

### Iy yasashini

Machiritawina Nllumira chtakchinllinaya wanutse ksimama mbi shkanaya nda kuchmama. Ni masachi ashtachinllinaya Matika umari, watatarewsha Mikaya anumu Matama ashtachinllinaya, nda ashtarusina naturi astachillinaya, anush usha istachitamta. Ambiri sheranllinaya zitaminarani nda kuchamama tarashishu anumu, anomsha, ashkanaya pangshowa, chtaru yuwapakanaya karumasa yuwamuna shinichinllinaya yuwarichtama nda muchimama. Yuwawind shinitkana anind kiz ashkanaya ksikanaya minumtash zari. Mbcha shersina nda wanutsi kuchaksha, zapshita takiya mayuskusina.

### Yasachiniya and

- ✓ Ksuteni yanpatata.
- ✓ Yameni yuwa masharu.
- ✓ Natstangimasi en tinamshu anumum sham ashimashu yuwa kamandkana.
- ✓ Kangingi yuwa ashtacho tinamawa anumum sham ashimashu yuwa kamandkana.
- ✓ Chinangi yuwa yayarusina tinama anumum sham ashimash yuwa kamandkana.



# Natstayani yuwa tsiyatsis tinampa yandama



- ¿Tamakanaya pangishish nda machi katungats kuchmama?
- ¿Ksirangitash wanutsetse minumtiyamta?
- ¿Tamayaruch ashikche?



## Yuwapayani natstamama

**1** Napangi yandama minush waro. Anumu, sham shingi yuwa zuramawa.

**a.** ¿Maya yandama natstachish?



Minum kamanshishi



Minum tinama



Minum tarama

**ch.** ¿Tamapi in tinama ateja?



Tuyamandayani tamayarezich ksutechich wanutsetse.



Tuyamandayani tamayarezich animaru taichinllina.



Tuyandayani tamayaruch patatakche wanutsetse.

**2** Natstangi yu chtaru kamaniru anumu tsiyatangi minumpa pshtumbani maya “Yasangi shinitamama katungtsetsi”.

**3** Shan shingi. ¿Mayatsind timawa anumu yandama atana?

- Minum yandama kamandkiya minumanda yandama.
- Minu yandama kamandkiya tinamawa anumu yandama.



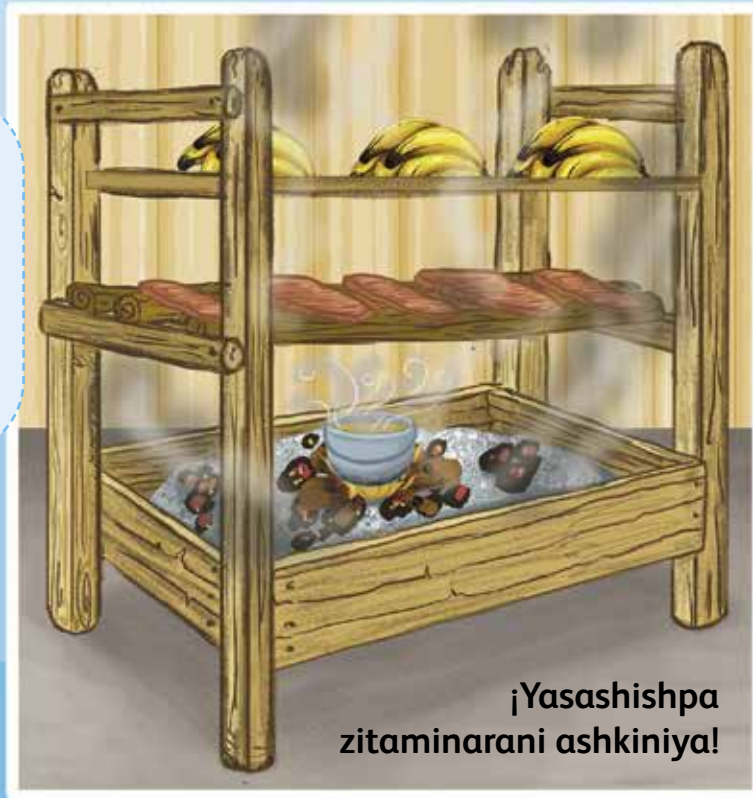
**Natsha, natstayani**

**4**

**Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.**

**iYasangi shinitamama  
katungtsetsi!**

Tayaspatachinchpa tamayarech shinitakche  
wanutsetse wanasiri yanshu tarashini.



Kuchi  
Wakara  
Mazazi  
Zamzi  
Kayupchi  
Ndaruna

iYasashishpa  
zitaminarani ashkiniya!

¿Yape? Akustina mazari.

¿Ashino? Sapatu anumu tumingo ashiru mish tsupi.

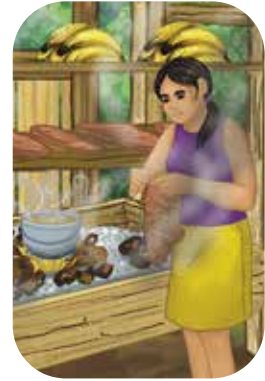
**iAshparita yasaichinllina  
machiritish!**

Tinamawa anu  
yandamawa.





## Tuyamandakaniya yuwa yasayarini



**5** Sham shingi. Tinamawa yuwa yaspataru...

- a. ... yuwapakiya kisimama wanutsi.
- ch. ... ksutamama wanutsetsi.
- e. ... ksutamama katungtsetsi.

**6** Natstangi minumtawa kuz yu chtaru kamanku anumu shingi kamachtaru.

**Tayaspatachinchpa tamayarech shinitakche wanutsetse wanasiri yanshu tarashini.**

a. ¿Wanip tara kuzi yu chtaru kamanko?

\_\_\_\_\_

ch. Iturkichtangi chtaru kuzi anotsi yandangi.

\_\_\_\_\_

e. Iturkichtangi yuwamu tsparu kuzi anotse.

\_\_\_\_\_

h. Nachungaki kuzi “wanutse” anumu yandangi tsimbuna kuzi yuwas kararu \_\_\_\_\_ wanutsi \_\_\_\_\_.

**7** Sham shingi tinamatsi yuwa kuz tatsamuru shinitampata.



**8** Tatsamungi pshtumpatatis anpatatis yuwa sham sherish anotsi wanasireja.

9 Natstangimasi yuwa tinamawa wanutsi yuwa tsiyatani anumu tuputangi animarpa yuwapa ashimatam ashiru. Yandangi.



10 Chinangi yuwa atu arangem kuzi anumum sham shingi yuwa nipapari tatsamuriya atish anotsi.

¡Yasashishpa zitaminarani ashkiniya!



- Ksikanaya wanutsetsi yuwapa yasayarana patatamamakatumgsema.
- Ksikanaya wanutsetsi ambiri zitaminarani sheranlliya tarshishu.

11 ¿Maya animaru ksikanaya shanshu tarashish? Tinangi anumu yandangi suruwatsi.

12

Tsiyatangi minumpa pshtumpani mayama ne kamanik. Amusha sham shingi yuwa kamaniru.

¿Yape? Akustina mazari

¿Ashino? Sapatu anumu tumingo ashiru nish tsupi.

- Kamaningi mang tata Marako zapand chinukiya ktashotsi ambi napamam tariya sapatu anumu tumingo.
- Yasamama tariya yapi tayaspatak wanutse ksutamama anoo wicha yasamam tariya.

13

Taparangi ne yandama karakararu anshu yuwa masharu.

¿Mayamsha kasayasha sumase wishchipe?

¡Tamarimta! Natunacha natashina.

¿Ashinu wanutse paxanxaksa?

¡Mamachima! Kanapchima minush simana.

- Yandangi tuchip mashama nipa chtaru:

¿Mayamshita...?

¿Yape...?

Mayama...?

¿Yape? y  
¿ashino? Anu  
mashamawa.  
Yandakchi  
sikunpata  
mashishi: ¿\_\_?




---



---

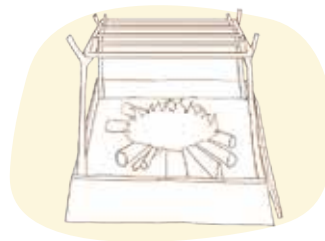
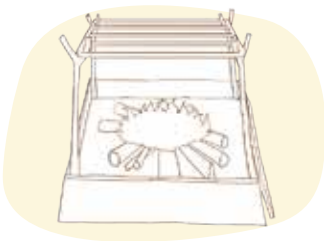


---

14

¿Wanip sumase panaichish yuwa atu ni tputse? Taparangi.

Natpas machtawa ksutamam tariya nda kuchamama kachizpanish wayayaruch; itu yasamam tariya yuwa ksitarana, ashtarana anu wanasiri.



15

Taparangi. Natstaramachush tinamawa anumu yandama “¡Yasangi ksutamama katungtsetsi!”, ¿yuwa yasamama?

Tayaspatamama tamayarezich ksutechich wanutsetse.

Tayaspatamam tariya tamareja animarow taichinllina.

Tayaspatamam tariya tamayarezich patatechich wanutse katungamama.

- ¿Anutamcha yuwa yasamama sham sherish ndaturi natstarush tinamawa anumu yandama? Yachangi.

16

¿Tinamawa anumum yandama tatsameriya yuwa yasamama kamaneriya yuwa taparayarish?

1 = Nduni  
2 = Kapantama  
3 = ¡Tatsamuriya!



# Natstayani yuwa ini kamaniro



- ¿Minumash ksutamama katungtse tareja? Mashangi machiritatsis wachinatsi anumum yamandangi pshtukis anpatatis.



## Yuwapayani natstamama

**1** Yamangi yandamatse minush waro anumum, napangi tinamatsi, chinangi tamamaja yuwa chtaru yandama anotsitamta.

- Minum chtaru yandama kamaniriya animarotsi.
- Minum chtaru yandama kamaniriya katungtstsi.
- Minum chtaru yandama kamaniriya yuwash takani anshu.

**2** Sham shingi. ¿Mayatsi kamani sham ashimpata yandamsho minush waro?

- a.** Kamaningi waninllewa kturumawa.
- ch.** Kamaningi yuwamandari chtayashino yandama.

**3** Taparangi kturumatsi yuwa kamaniru kuz “Ksutamam”.

Ksutamama machta.

Ksutamam anumu tamama machta.

**4** Sham shingi. Yandama yuwa natstachish anu minum:

- Yandamash kamanko
- Tamazumbushi

**5** Yuwa yasamama ne yandama:

- Kanimamama yuwa yakani katungtsema.
- Kanimamama yuwa ksutkini katungtsetsi.





**Natsha, natstayani**

**6** Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

### Ksutamama katungtsetsi

Ksutamama yuwa katungchich ambi ashiru wanasiri.

Ni, katungamama, wanisiri wayama ashima wanasiri.

**Ksutamama katungtsetsi**



Pi ashiru ksutamam taritamta kachizpanshu yuwash muturu taru anpani ashi chtai shitaru anshu.

Ashirucha wanasiriya yuwa ashtarana nda kasamam tariya, napa ksitarana, yumipa taparama anumu zarip yapotama nini yasashish zitamina piruwanshu.

Natstangi yuwash sham ashiru tuputaru.





## Tuyamandayani yuwa yasayarini

7

Natstangi kturumashu yuwa chtaru yandama anotsi anumum yamangi.

Ksutamama  
katungtsetsi



a. Taparangi. ¿Wanipa kuz yuwa chtaru yandama tar?

- 1      2      3      4

ch. Sham shingi. ¿Maypa chtara yandara yuwa chtaru yandama anoo?

Chtaru yandama minuskurpata

Chtaru yandama mayuskurpata

e. ¿Maya kuz chtara anumu ksutamama? Yandangi.

Ksutamama \_\_\_\_\_ machta \_\_\_\_\_.

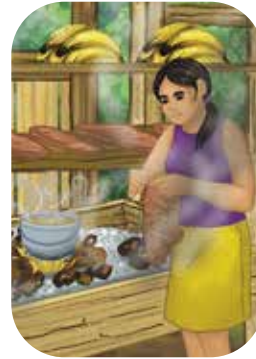
d. Tsiyatangi minumpa pstumpani. ¿Watand yuwa chtaru yandama kamanik ksutamama amusha ksutamamatamta wanutsetsi? ¿Mayamshitaja?

Chtayachu yandama, yandakchi mayuskurpata.



**8 Natstangi yuwa kamaniru yuwash kturuma anotsi anumu napangi yuwa kamaniru.**

Ksuteni machi katungatsi yuwa kantungchini ambi ashiru wanasirtanda.



- a. Sham shingi nishu yuwash ktururu yuwa ashkini machta katungamama.
- ch. Iturkichtangi yuwa nind wanasar atish ksutamama anotsi.
- e. Sham shingi tsimbunpata yuwa ksutkini machta katuntsi katungamama.

**9 Yusu natstangi yuwa kamaniru yandama “Ksutamama katungtsetsi” anumu tatsamungi chinashishpata kuzetsi yu kturumash taru anotsi.**

Ni, katungamama, wanasirewa.

kucharewa

pchazakiya

wanguytamama

wisari

wanguytamama

Katungechuch machta \_\_\_\_\_, tputsi tariya \_\_\_\_\_.

“Wanasirewa” atiya anu machi nda \_\_\_\_\_, tariya wasapshina \_\_\_\_\_ yutarita \_\_\_\_\_.

10

## Arangem napangi yandama “Ksutamama katungtsetsi”.

Ashirucha wanasiri yashshe yasamama, yuwa ksitarana, yumipa taparama anumu mapzakana, ni yasashish zitamina pirwashuchi.

Puzama atu anu wakungur puzama atiya katuntsetsi.



- Nish napangi suru yuwa ksutkana. Yandangi yuwa kuz chtaru pshataru.

- Wayamama tariya machi yuwazi sumasimuna.
- Wayamama tariya zarpi, manguti tachima, wanutsi.
- Taparachima yumi wanutsetsi.
- Wanuts shinitama.
- Kaziniz puzama.

1	K	I	M					
2		A	P	Z	A	M		
3	S	R		T	A	M		
4	M	K						
5	W	R		N				

11

## Wanasir wayangi kuzi chinamama chakawa tayaspataran yuwa yashish ashtarana zitamina yuawa kamanko chtaru anotse.



katuntsetsi.



pirwanshuchi  
ksutkanaya



Zitamina  
tayaspatarangiya

**12** ¿Mayatsi ini kamanko at?

Pi ashiru ksutamam taritamta kachizpanshu yuwash muturu taru anpani iwash chtai shitaru anshu.



- a. Minumash, ksutshishi machta katungtstsi wayamama tariya kachizpanshu.
- ch. Ninacha wanasiri kapungo ksutamama, mangoti tachima, wanutse wayayaruch kachizpanshu, nda ksima ashisha.

**13** Yandangi minum A wandiya ashimatam kturumash kamanko ashimatamta anumantsha tinamawa anumum yandama anumum tinama kamanko anoo Nil wandi anu nilitaritawa.

Arangemaw yandama kamankiya.

Tinamawa tariya kapungowa sham ashimpa kamankiya anusha tariya tinama pakchewa.

**14** ¿Wanipa waro panaichish yuwa ambiri kamaniro yuwa natstayarish?

- 1 = Nda kamankiya
- 2 = Kamankiya pkchi
- 3 = Kamankiya wanasiri



**15** Yusu natstangi yuwa yasachish yuwa sham shinllish chtaru ndaturi natstarush yandamatsi amusha na sham shingi wanasireja shinllish.

# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Napangi tinamawa amusha natstangi yu anush atu anotsi.



## Shinitama



2

Tsiyatangi minumpa pshtumpani yuwa tinamawa anumum yandama:

- a. ¿May tuyamandara?
- ch. ¿Maya tinamawa paksha?
- e. ¿Amka yandamawa?
- h. ¿Yuwand atsha yasamama nish tinamawa anumum yandama?



# ¿Maya yasayariniya?

## 1 Tatsamungi chinashishpata sham shingi yuwa nind atish.

- Ksima ashikchi nda kuchamama katungtsetsi anoo yasakaniya...

... na ini pakich masachi

... na ni zapand masachi.

## 2 Tuputangi chinashhe yandama yu kamaniro yuwa natstayarish.

Tinamawa anumu yandama anush tariya...

... tinamawa anumu yandama.

Minum sham ashiru anush kamaniriya...

... nish wandi ashiru taru wandi ashiru nduni tinama.

## 3 Tatsamungi ne yandama.

Anu \_\_\_\_\_, anu \_\_\_\_\_ anumum anu mapzama wandi ashiru \_\_\_\_\_ ini picha ashisha ksutamama machta katungtsetsi.

- Nuwanatsi yachachima. Sham ashchiya karakararu anshu yuwa kamaniru anoo yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Mashama yamkina.			
Tsiyatkina yuwaptatani pshtukani.			
Natstakina yuwa kamaniru tinamawa anumum yandama anumum sham ashiru anush kamakiya.			
Kanimamama yasamama yuwa tinamawa anumum yandama anumum sham ashiru anush kamankiya.			
Chinangi yuwa tinamawa anumum yandama anumum sham ashiru anush kamaniru.			

- Iturkichtakina yuwash wanasir tarawaztachi:

Nuwani

Tsimbunini

Wazapanini

# Yuwapakaniya ktamama



## Tsiyateni

1. ¿Maya nish paksha tinamawa?
2. ¿Tamayarusind yuwapakanaya purashatse ktamama?  
¿Mayaipa ktakanaya?
3. ¿Yuwapakana minumash ktashe tarashish wandi ashiru  
minush tarashe? ¿Maya ktakanaya amusha maipa  
ktakanaya? ¿Chakaw ashkanaya?



## Natstayani minum tarashi

### Iy yasashini

Matama wipunashpa pasektakanaya, tarshishu, orkansionarini kiza ktampani “Kiza ktampani”, ni waniripi washunanda arangem minowa kiza, yuwapakanaya purasha ktamama zitamin tamatarpari ashiru.

Wanarsin zandaranaya pamama yuwa purasha kusakana amusha arangem, ktamanda, minumashewa ktakanaya kamazema.



### Yasachiniya and

- ✓ Tsiyatamama yanpata pshtumpantatani.
- ✓ Yamangi yuwa masharu.
- ✓ Natstangimasi kanimama nllurtarangich anoo.
- ✓ Kamaningi yasamama minumta nllurtangich anoo.
- ✓ Chinangi wanasiriranitsi nllurtarangich anotsi.

# Natstayani minum tarashi



- ¿Yasarish yuwa anerish nllurtarango misha aparish amusha yapeha?
- ¿Amusha nllurtama tamatarazinllinaha? Mashangits.



## Yuwapayani natstamama

**1** Napangi yandama minush waro. Amusha, natstangi yuwa masharu amusha sham shingi yuwa zurama.

**a.** ¿Maya tarawaz ashkanaya kiza, ashiriya yu chtaru yandama?



kpakiya



ktakiya



tupaxanxakiya



**ch.** ¿Mayatsind ktakana kiza yandamsho? Natstangi kuzetsi amusha sham tuputata shingi tinampata.



kayatama



pursa



xanushi



**2** Sham shingi. Yuwa chtaru yandama “Minum kiza ktampani”, yasamama nish yandama ashireha:

- Tuyamandangi kiza suru yuwash takani.
- Tuyamandangi kiza suru ktampanetsi.



## Natsha, natstayani

3

Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

### Minum kiza ktampani

Matama Sumba karijano nllurtarangiya tarashish kandozi 5 wibriro 1962. Waparewsha taranganaya Sumba Mayako amusha Kuteza karijano. Pshtuyaranlliya pshtushishu tarshisho anush yasayariya natstamama amusha yandamama kukshurita.

Kachingarangiaya nllur putsisanchtamaw pshtukana anshu, yasama zandarangiya kapunsha kuz yandamama umarimanda: ktamama. Ucha naptarasha, pakchimandarita. Tamayarezinllina ktakana atu, yuspatara amusha minpatatamta.

Natsha uwa wazaranlli tariya, wipa tariya tuchpa. Tayaspatakiya wipatsi ktamama.

Ichingaru zar tapiri chizakiya, sheru watshuremaw martakiya, wanasir wayakiya machiritawatsi, amusha kpakiya katungamama, amusha mazarip nakiya pakatu tatsumimare wayuturi, kanapesha, ktakiya.

Matama amusha minow kiza tarshishu, pshturanaya urkar “Minum kiza ktampani” (kiza ktampani) ktakanaya, tsingashi amusha tipo purashpata minpatatam supshima yanshuchpatari ktashi.

Uwa tayaspatakiya ktamama kizaptatina, anu ashkana wamatind istakiyanda kurike tuchingamama.



Nini yandama suru nllurtrangich anoo. Iya kamankiya surutsi wanasiriranetsi tputsi.

Sham shingi, yuwa natstakish, surowatsi yuwa watapari wanasiri atish anotsi.





## Tuyamandayani yuwa yasayarine

**4 Sham shingi. Nllurtrangich yuwa kamaniro tarashetsi.**

- a. Surowa minum yandamsho.
- ch. Kuz minumtaw yaseshi.
- e. Surowa tputsi.

**5 Natstangi minumta chtaru yandama kachingaro yuwa nllurtarangich anoo “Minum kiz ktampani” amusha kamaningi yuwa kamaniro.**

Matama Sumba nllutarango tarshishu kandozi 5 wiprero 1962. Waparewsha tarangiya Sumba Mayako amusha Kuteza Karijano. Pshtutaranliya pshtushishu tarshishu anush yasayariya natstamama amusha yandamama kukotsi.

- a. Sham shingi wandi ashiru iturkichtangi suruwatsi.
  - Sham ashimash, wicha amusha yuwash nllurtarango Matama anoo wayangi.
  - Tsimbun sham ashimash, chakaw taranganaya waparewa.
  - Tuchipa sham ashimas, surowa wapari.
  - Iturkichtangi tuchparinetsi suru Matamuna.
- ch. Mashangi ne suru minumta pshtumpandpatatis amusha yandangi.

Suru: \_\_\_\_\_

Yuwash nllurtarango: \_\_\_\_\_

Wicha yuwash nllurtarango: \_\_\_\_\_

**6 Natstangi tsimbuna chtaru yandama kachingaru nllurtarangich anoo amusha yamangi.**

Kachingeru pshtushe nllur putsisanchtamaw pshtukana anshu, zandarangiya yasamama kapunsha kuz yandamama umarimanda: ktamama. Uwa naptariya, nllurmandarita, yuwa ktakana, kusampata, supshimpata, tambshi.

Chtangi yandama tsiyatsi minumtawa kuz kapunkpa yandamama amusha yuwash kachingo tsku shingi.

a. ¿Tamama kapung kuz yandamama umarewa?

---

ch. ¿Maya ktakanaya umarewa amusha maipa ktakanaya?

---

e. ¿Mayama napak yuwa umarewa ktako?

---

**7 Natstangi ne zuramawa amusha sham shingi yuwa tambshi atu.**

Pizash pantsamash tsapush yasinash takiya.



Yasinamuna karkiya watunlli tariya zuranewa zangamchinada kurichkiya kamberutaru yasinamuna.

**8 Taparangi minum kanda kanda sherush yuwash karakararu amusha ashkush kinachiya minum kuzi. Yandangi kirakarishish.**

AND	PO	TA	ZO	MB	CE	SHI	TU	ES	LA
U	BU	NA	CHO	FI	TA	BRA	WA	QUE	XI
SE	MA	U	RO	TI	BU	LI	ZA	ZA	VI
PA	TA	RA	RAS	TE	CA	JER	LO	MA	PE

9

**Natstangi tuchparini amusha ipunpunar yandama kachingaro nllurtarangich anoo.**

Natsha uwa wazaranll tariya amusha tuchip wipa tariya. Usha tayaspatakiya wipatsi kizatsi.

- a. Tsiyatangi minumpa ipunshish pshtumpani tamamand suru atsa yu nipa tuputaro: “yasashe nda mbizamama yanatsi tarashini”. Iturkichtangi amusha kamaningi anoo mayamaha.

Ichingaru zar tapiri chizakiya, sheru watshuremaw martakiya, wanasir wayakiya machiritawatsi, amusha kpakiya katungamama, amusha mazarip nakiya pakatu tatsumimare wayuturi, kanapesha, ktakiya.

- ch. ¿Wanipa ashik Matama minumtash zare? Sham shingi yandama kachingaro anotsi, tachingi amusha taparangi tachshishpata.

2

3

4

5

6

- e. Tsiyatengi pshtukis anpatatis yuwa ashko anotsi.

10

**Yandangi zametpata yuwa ashko minumtash zari.**

---



---



---



---



---

11

**Natstangi ne yandama kachingaro amusha nachungangi nisho yuspataru tsiyatsi.**

Matama amusha zapand kiza **tarshish**, tarawaztakanaya urkar “Minum kiza ktampani” ktakiya, tsingashi amusha tipo **purashpata kandozi** amusha mindpa **supshimawa**.

P	U	R	A	S	H	P	A	T	A
C	A	K	A	N	D	O	Z	I	L
P	U	R	R	S	H	P	A	T	A
R	T	S	S	N	A	T	I	V	O
T	P	U	H	A	S	H	A	N	L
P	U	S	I	G	H	J	K	L	D
S	U	P	S	H	I	M	A	W	A
I	S	E	H	A	R	U	T	A	N

- Sham shingi. ¿Maya shi ne kuz mazinaksha “Minum kiza ktampani”?  
 Kiz yasariya ktamama     Kiz ktamamari takiya

12

**Chinangi yuwa arangich minum matayaru yandama kachingaru yandamatsi. ¿Wanipa tsangache wayaichis? Taparangi.**

Uwa kiza ktayani atiya zapane kiza, nda mbizamam yasashe tarshish ashkiya, ashi istamama kurikpata machiritama.



13

**¿Maya yasamama yandamsho “Minum kiza ktampani”?**

- Tuyamandamama suru kiza yuwash takani.
- Tuyamandamama suru kiza yu ktaku.

# Yasakaniya yuwa taru minum nllurtarangich anoo



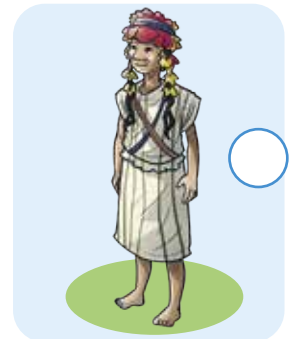
- ¿Arangem yasamam zandkish minumta pshtumpane wandi ashiru tayaspatampanetse?
- Mashemish tartanda amusha yandangji, wanasirirta, anoo suru.



## Yuwapayani natstamama

1

Napangi yandama minush waro amusha, napampa tinama, chinangi chakaja tputse.



2

Taparangi. ¿Maya kamanira yandama yuwamand yu chtaru kamaniru anotsitamta?

Minum kamanshishi nlluratsi kuruzko Esaú.

Suru Esaú anoo yasamama.

3

Sham shingi. Yandama yuwa natstachish:

Minum kamanshish

Minum nllurtarangich anoo

4

Yasamama ne yandama:

Tuyamandamama tarshe zapane nllura yuwash takani.

Tuyamandamama tarshe minumta nllura yuwash takani.





## Natsha, natstayani

### 5 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

#### Yasayani nllura Esaú

Esaú atu anoo minum nllura 8 masachirini.

Nllurtarangiya tarashish yuwash takani apusananda mangina tapishum ashiru nda kaninda pakiya.

Waparewa Usi ansha mazarshum tatsumkiya amasha Wana ktampani supshimpata.

Esaú pshtuship nakiya.

Pshtushini tariya tsimbunashu.

Kis zandkiya natstamama, kamanshishetitamta.

Pshtushimanda shitungechu manginap nakiya wamkurpata nachungakatu animaroma. Andpatam michitkanaya;nda nguichkanaya.

Esaú ksutkanaya animarotsi yuwa taru wanshutina anotsi. Zandkiya, kapungo, zamzetsimta tandapunuzshu ktash ashiru amusha patowa.

Misha piruta katimapani an putampani. Atiya nuw kanungachuri katchina yuwash kizpur katkana anshu piruwanshu.

Esaú kizpur mang ksakiya yap taku ansho. Atiya tamam tariya yap tarashis tapishuro.



#### Minum nllurtarangich anoo takiya:

- Suru amusha masachirini tputsi wandi ashiru wicharini yuwash nllurtarango.
- Yuwash nllutarango.
- Surowa wapari amusha yuwa tarawaztakana.
- Yuwa pshtumarini.
- Wisuno, nazantshishi yu tushirango.





## Tuyamandayani yuwa yasayarini

6

**Yusu natstangi nllurtarancho anotsi amusha sham shingi surowatsi.**

- a. ¿Yap nllurtaranga Esaú?
- ch. ¿Chakawamuna waparewa?
- e. ¿Mayash tatsamura pshtushine?
- h. ¿Tamaka pshtushimanda shitungacho?



7

**¿Maya ata ni piyam wayamama nish kachingaru?**

Uwa nllurtarangiya tarashish  
Yuwash takani tapishuru  
manginshu ambi ashiru nda  
kanindatsta pakiya.

- Anu tarashish ashpari pakanaya manginshu.
- Anu tarashish yuwash yasina zapand taru anshu pamam kaninda nda waninda.
- ¿Tamamatsi ne tsembuna tinama anoo sham shechish?



8

**¿Yuwash taksha, tamamaha ni tsembuna tinama anoo watand atsha?**

- Chtaru tinama
- Tsembunarani tinama

**9 Natstangi yuwa kamaniru kachingaru amusha shingi yuwa kamamachtaru.**

Esaú nakiya pshtushipi. Tsimbunarnishi pshtukiya. Kis zandkiya natstamama, kamanshishetitamta.

- a.** Tatsamungi.  
Esaú nakiya \_\_\_\_\_. Tsimbunarnishi \_\_\_\_\_, kis \_\_\_\_\_.  
kamanshishetsimarita. \_\_\_\_\_.
- ch.** Natstangi suruwatsi tuchpatsi yandama karakararu anshu amusha sham shingi yuwa watand atish yuwa kis natstako Esaú.

Yuwapakaniya kpatama  
kpawaretsi

Nakiya ngumiya  
ximpani

Matama Sumba  
Karijano

- e.** Kamaningi ninumta pshtumpani mayama sham shesha anotse.

**10 Iturkichtangi kachingaru nishu nllurtarangich anoo amka yuwa ashko Esaú shitungachu pshtushimand. Kamaningi yuwa atu:**

Michitkanaya waptina;  
nda yutaritkiya.

Maya nllur tuxika animar michitshish tamapari ashi.

Nda muntakanaya animarotsi amusha anpa michitamam michtkaya.

11

Taparangi anmashtam wachumpena yuwa karakararo anshu yuwa chinashish tsimbuna wayaru yuwa nllurtarango anoo Esaú. Amusha, yandangi.



Istakiya

chinuzetsi.

ksutkiya

ne

kisa

animarowatsi.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

12

¿Tamama ni tarawaz zandkanaya kanungaramchusina?



Ingeniero  
tatsumapani.



Arkeru ipusama  
pirutpani.



Kutampani  
turismo.

13

Tsiyatangi minumpa pshtumpani yuwa atu Esaú panakiya tarshishu

Maya tamayarezich taichich  
“tarashishu tapishuro ansho”.

- ¿Mayaha suru wayaichis tarashe yuwash takish?

\_\_\_\_\_

**14** Wanasir wayangi suruwatsi nllurtarangich anoo yuwa natstayarish. Yandangi tachshishi 1 amusha 5.

- Surowa yuwa pshtuku.
- Wisuno, nazandshishi, yu tushirango.
- Suru amusha masachirini tputsi wandi ashiru wicharini yuwash nllurtarango.
- Surowa wapari amusha mayash tarawaztakanaya.
- Yuwash nllurtarango.

**15** ¿Ni mayatsi suru zandechish yasamama Esaú? Yandangi.

---

---

**16** Yachangi tamaru paksha nllurtarango anoo Esaú.  
¿Mazinayash?

1 = Kapani

2 = Wanasiri

3 = kizpur wanasiri



- Tsiyatangi minumpa pshtumpani mayamsha yachayasha pi ashiro.

**17** Yusu natstangi yasamama yuwa sham sherish ndaturi natstarush yandama amusha sham shingi watatsi sherish.

- a.** Tuyamandangi nllura zapane tarshi yuwash takani.
- ch.** Tuyamandangi nllura minumta tarshi yuwash takani.

# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

**Natstangi amusha mazinangi ne tarashi.**



## Natstayani kariwatsi

Minum nllur sur kariwa 8 masachirini tariya.

An nllur, nllurtarangiya minum tarashish yuwash takani anshu, yuwash tarashish manginash tapishuro anshu nda pamam waritaru kanindatsi.

Waparsha suro Usiya, Usiysha patatkiya mzayaru tatsumkiya parandama, chamu, kazinzi, yuwando amusha wansha ktampani.

Kariwa nakiya pshtushipi. Tariya tsimbun pshtushini tachindaro, kizpur natstamam zandkiya kamanshishetsi.

Pshtushimand shitungacho manginpiri nakiya wipunashpata pakchusin machtawa animaro tachitangat ashkanaya. Waptamari wipunashpa kizpur michitkanaya nda yundari tushikiya.

Kariwa istakiya ksutamama machtawa animarotsi, tariya machirita kizpur zandkiya chinumama ktashotsi amusha patotsi.

2

**Tsiyatangi minupa pshtumpani yuwa nllurtarangich anoo.**

- a. ¿Chakawa tputse nllurtarangich anoo?
- ch. ¿Amka suruwa watse wandi ashiru anoo kiza?
- e. ¿May chinaksha yuwa natstayarish?



# ¿Maya yasayariniya?

## 1 Tatsamungi ne chinama sham ashimpata yuwapa tatsamuru.

- Tsapichi amusha wamkuri ashirusind zandkanaya and:

Ktamama tinamuna yashuchpa tatsuma  
ktangi shushimpata

## 2 Tuputata sham ashimpata ne yandama kamaniro yuwa natstayash.

Esaú minum nllura...

... tayaspatakiya kapunsha kuz  
yandamama wipama kizatsi.

Matama ktampani...

... zandkiya arkeroma piruwama  
pirutpani.

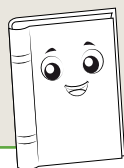
## 3 Tatsamungi ne yandama.

\_\_\_\_\_ kamankiya suruwatsi minumta tputsi.

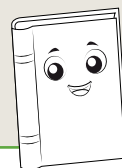
- Nu napchima. Sham ashkina yuwa kamaniru karakararu anshu yuwa yasayari.

	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Yamkina yuwa masharu.			
Tsiyatkina pshtumpapanpatatani.			
Tsiyatkina pshtumpapanpatatani.			
Natstakina suruwatsi minumta tputsi nllurtarangich anoo.			
Kamanipani yuwa tarashish kamanku anoo.			
Chinakina mayama wanasir nllurtarangich anoo.			

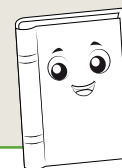
- Taparangi tamaro nish yasayarina washunanda.



Kapani

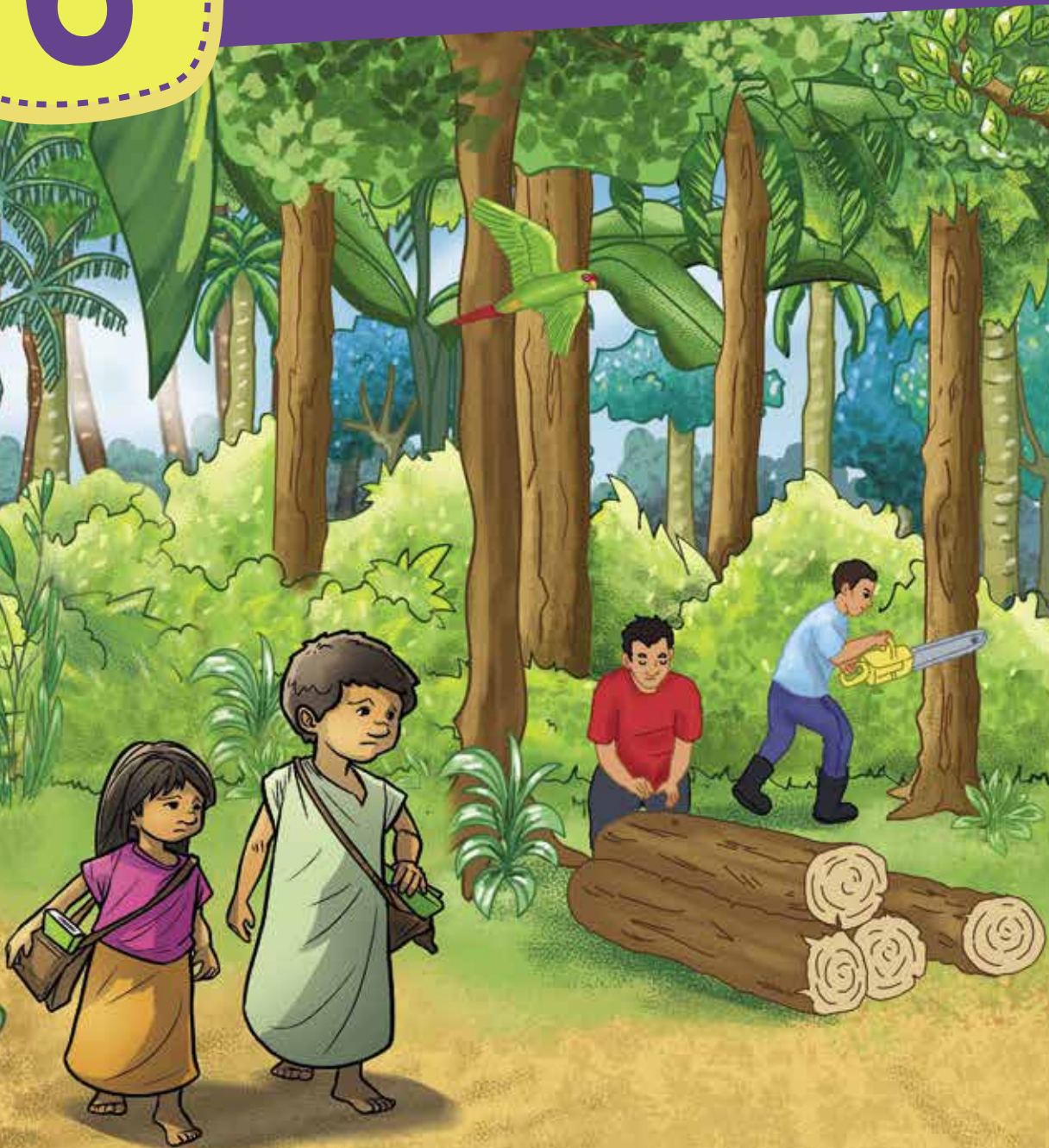


Wanasiri



Kizpur wanasiri

# Yuwapakaniya pangumama



## Tsiyateni

1. ¿Yapi ashisru nish tinamash paksha? ¿Chakawa ansho?
2. ¿Tamam ni tsimbuna ashkana shiyam yutarita?, ¿mayashita?
3. ¿Maya yasasha yuwa yasina tuwakana tarashish? ¿Ashino anoo ashkana anumu mayam ashkanaya wina?



## Natstayani minum kiraka yandama kamaniro

### Iy yasashini

Tsapichi anumu Wakiniro nakanaya ichingaru zari manginshu pshtushipi. Wina minpasha pshtushipani pakanaya, mchitkanaya pakchi anumu mbikanaya animarpa. Sinitaranllu zumangako anoo mazaranganaya. Tputsimunaya tuwaksina yasinatsi watam zandkanawa yasina pangumamawa. Mang mantsaranganaya watam wina yasaranaya chtaru ndaturi yasina warero, wachinatsima mashmam tarangiya tarashishu.

### Yasachiniya and

- ✓ Tsiyateni yanpata pshtumpatatani.
- ✓ Yamama yuwa mashamatsi.
- ✓ Natstangimasi kanimama kamirana kamaniro minumtash kiraka yuwa tsiyataru.
- ✓ Kamingi yuwa yasama minumta kiraka yuwa tsiyataru.
- ✓ Chinangi yuwa wanasirani yuwa kamaniro.



# Natstayani minum kiraka yandama kamaniro



- ¿Yasash yuwa kiraka ato?
- ¿Parangitash natstaksina machiritish wandi ashiru amikurish minumta kiraka? Kamaningi yuwa yasarish.



## Yuwapayani natstamama

**1** Napangi yandama minush waro. Sherush, natstangi yuwa masharo amuntsha sham shingi yuwa zurama.

**a.** ¿May chinayarush natstaksha yu chtaru kamaniro anotse “Ipusama yasinatse”?

- Ni yasinaw tariya merkatunungi.
- Maya ipusamam tara minumta yasina wanasirema.

**ch.** Napangi yuwa yandama tsapushoma yu chtaru kamaniru. Nini...

- ... ni suro yasinawa yu tacho.
- ... wicha yuwash yandama anoo.

**2** Mashangi tayaspatampaniretsish maya suro minum yandama yu wicha taro. Yandangi surotsi.

**3** Sham shingi. Naperush yu chtaru kamaniro anoo pakerush “Ipusama yasinatse”, yasamama yandamatsi zuramaja:

- Kanimama tariya suro yasinawatsi yu taku trashini anotse.
- Kanimama tariya yuwa wanasiri tamayaruch tzakche yasinatse.



Natsha, natstayani

4

Natstangi wandi ashiru mazinangi yasinatse..

### Ipusama yasinawa

Puerto Pijuayal 23 nopembre 2025

Tamarimta kuraka Región Loreto

T. D.

Nu suri Angucha Sumba anumum yandakina ichingarumu pshtumpani suro tsimbunamu pshtumarini pshtushi N° 60170 Puerto Pijuayal.

Yu yandaki kiraka anush kamandkina panguchtanda tsimbuna pshtushi yanshu pshtushi. Anomcha yasakani maya yasina yachine anumu yapshitaja nachungaichi.

Nduna yasaruch wareiruch yasina wanasireja, ashkuni yutarita kachingachi, misha maipashta pangusem panguichich. Nemcha yandaki kiraka yandama.

Wapari tachina yuwamnda yamechish.

Kasachichpa,

Angucha



¿Mayamsha mazambura Angucha? Sham shingi.



## Tuyamandayani yuwa yasayarini

### 5 Sham shingi yandamshu yuwa natstayarish nisho:

- a. Yu chtaro kamaniro yandamsho.
- ch. Yuwash kamanira wicha.
- e. Suro tputsi chakamaja yandamam.
- h. Suro tputsi yu yandako.

### 6 Natstangi yuwa kamandko Angucha cartasho.

Nu suri Angucha Sumba anumum yandakina ichingarumu pshtumpani suro tsimbunamu pshtumarini pshtushi N° 60170 Puerto Pijuayal.

- a. Sham shingi wandi ashiru iturkichtangi minowa suro.
  - Shaw ashimpa, shingi tputse suro yuwa kamanitaro.
  - Shaw ashimpa, shingi suro tputsetsi yuwa yandakataru.
  - Tuchipa sham ashimpa, shingi, surowa pshtushetsi.
- ch. Chinangi, ¿mayamsha Angucha kanimama tara yandampata kiraka yandamatse?

Mayam zandkanaya wanasir yandap ato.



Mayamsha yu natstako yasap chakaja yandak.

7

## Natstangi yuwa mashko Angucha nisho kirakash yandanpsho.

Yu yandaki kiraka anush kamandkina panguchtanda tsimbuna pshtushi yanshu pshtushi. Anomcha yasakani maya yasina yachine anumu yapshitaja nachungaichi.

- a. Iturkichtangi yu yandaki kiraka yandama.
- ch. Sham shingi yuwa yachini pangumama pshtushema.
- e. Chinangi. ¿Mayam pshtumpand mashamam tara yasinatse yuwa yachine?
- h. Taparangi yasina yuwa zurama yuwapa chinarish andpa tatsamuru anotsi.

Mayam zandkanaya yasinawatse yuwa watsirta pshtushinunge.

Mayamshita nda ashparita yasina tara wanasirewa pangumama.

8

## Tsiyatangi minumpa pshtushipani sanpatata. ¿Tamama ni tinama tara yasina kachingampata “kachingachi yasinatsi”? ¿Mayamshitaja?



9

**Natstangi netsi kiraka yandamatsi anumum chinangi yuwaja chinashi Angucha yuwa yandayaro.**

Nduna yasaruch wareiruch yasina wanasireja, ashkuni yutarita kachingachi, misha maipashta pangusem panguichich. Nemcha yandaki kiraka yandama.

**a.** Nduna yasaruch wareiruch yasina wanasireja, ashkuni yutarita kachingachi.

Z

NG

**ch.** Nda ashpari yasina wanasiri pangusem pangumama.

Z

NG

10

**¿Tamam ni nlluraw kamandka wanasire “nemcha” atashina kiraka?**

“Nemcha” atashina kiraka nishcha wicha yandaksha Angucha.



“Nemcha” atashina yuwama mazambkana nllurawa yasinamanda.

11

**Nisho namachima atiya kiraka yu yandayaru Angucha. Tuputangi sham shingi yuwapa niptand tatsamu atish.**

Wapari tachina yuwamanda yamechish.

Suro yu yandako

Kasakchichpa ashiriya

Wapari

Angucha

Kasachichpa

**12** Tsiyatangi minumpa sandpata pshtumpani ne chinashi. Sherush, yachangi.

- Taparangi:** 1 yasina wipa = Nda wanasiri  
2 yasinawa wipawa = Pakich wanasiri  
3 yasinawa wipawa = Kapungo wanasiri

Angucha anumu  
pshtumpanewsha mashkanaya  
maya yasinawa wareichich  
pangumama pshtushema.



Angucha anumu  
pshtumpanewsha yasaranaya  
yuwa panguchinllina pshtushema  
yasindpata wanasiri.



**13** Wandiya yachakchush wanasirirani minum kiraka tamaru yandaka Angucha, tamama zari ninpari atsha. Iturkichtangi.



1

2

3

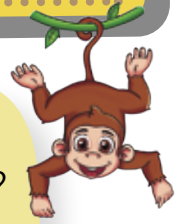
4

5

**14** Natstaramachush yandama, “Ipusama yasinawa”, ¿maya yasamama? Yachangi yuwa sham sherish ndaturi natstarush.

- Kamanimama tariya suro yasinawatsi yu taku trashini anotse.  
 Kamanimama tariya yuwa wanasiri tamayaruch tzakche yasinatse.

# Yasakaniya yu kirakash yandama taru yandama

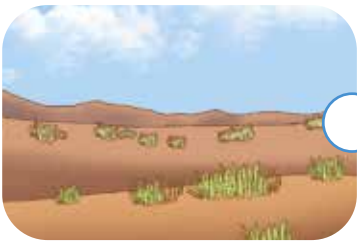


- ¿Yandarangitash minumta tputse kamanimama minumta yutaritshishe anumu masarangtash istamama?
- Waritarish ashimama, ¿tamama yutaritshishe anumum mayatsi mashechish?



## Yuwapayani natstamama

**1 Natstangi yu chtaru kamaniro yandama minush waro anumu sham shingi maya *elementos* tsapuranasish kamanira.**



**2 Napangi ni yandama anumum sham shingi yuwa nind atish minush waro.**

**Karango esmeralda**  
Takiya tsapuranasish Amazonas

- Zuwantisi tariya "S" x
- Shiya kantangi tachurpisi. Tsapachishisi kiguri
- Wata tariya kiguri i wasapachisi tariya
- Wata tariya kiguri i wasapachisi tariya
- Mangamusha qur tariya kuhastara
- Ni animar takaniya wazapani ipunarisi
- Kutanganaya wanawetisi
- Ni animar puranganaya gawash waro tariya anumu animumanda yakaniya ashii na mwa nanihi kagananapa jusanom waritariya.

**Kpatama warshu**

**Isti**

- angich minum kayigich tapawasa
- Tombun sipucha kutumawa
- Gupupuna kutan kutumawa
- Kutandapa kutumawa
- Yami ashimari kutungich
- Minum matagay waro kumburawari

**Patotamama**

1. **Kupakiya** koyachetsi.
2. **Patotama** imo sipuchipala, kumasi, kumandara kutumawa anumu yami ashimari kutungich.
3. **Tapankiyo** andipa koyachetsi.
4. **Kpatkiya** koyachiche minumta minumtashi waro kumburawari anumu patakiyo sumashi musamama 15 minutu.
5. **Mbasikiya** kuzhapala kuma waro ashii paandam kachamipata.

Kuz yewasa yandakich and kamariya yuwa ashachich.

**Ipusama yasinawa**

Puerto Pijuyal 23 noviembre 2025  
Tamarimã kuraka Región Lorto  
T. D.

Nu suri Angucha Sumba anumu yandakina ichingarumu pshtumpani suro tsimbunamu pshtumarini pshtushi N° 60170 Puerto Pijuyal.

Yu yandaki carta anushi kamendikina panguchtanda tsimbunaya pshtushi yanshu pshtushi. Anomcha yasakani maya yasinaya yachine anumu yapshataya nachungalichi. Nduna yasaruch waneluch yasina wanasireja, ashkuni yutarita kachingschi, misha maipashita pangusem panguchich. Nemcha yandaki carta. Wapari tachina yuwaminda yamechish. Kasachichpa.

Angucha

**3 Sham shingi. Yandama yuwa natstachish nincha...**

- ... minum kiraka pakchi     ... minum kiraka yandama

**4 Ni yasamama ne yandama...**

- ... kamachtamama tariya yasina warimama.
- ... kamachtamama tariya ndusha warimama yasinatsi.





Natsha, natstayani

5 Natstangi wandi ashiru mazinangi yandamatsi.

Nda, warimama yasinatsi

San Fernando, 30 nopembre 2025

Tamarimta *director* pshtushische  
N° 62411-B

T. D.

Nisho shiya atina tamarimta atina  
anumum, atina, kamanchichpa  
yutaritatsi yuwa paki ichingaru zari  
nakuri pshtushipi.

Ichingaruni mindpa pshtushipanpa,  
ichingaru puturi mangindpi yap taku  
zamzi zapani ambi.

Nish tsupi, wazapand tputs warekanaya  
yasinatsi. Ashirucha na, chtaru zamiz  
anumum minowtam zamiz ndusha  
manginarini tariya yapshita tayach.  
Ashirucha na, zamiz kasakana  
wayangchewatsi anumum kasakitamta  
wipawatsi, tsipakanaya mikeru.

Ashirucha, mashkina shaniyerus  
kamanimama tariya pshtumpanetsi  
anumum wachindpatatamta kurawa  
mashamama ksutamama taiya yuwa  
warekanayasinatsi anumantsha  
nda itutsitssa yuwash michitamama  
anumum yuwash takana animaru.

Wapari yuwamanda mazinakish.

Nutanda

Irina

Pshtushipsni 2tsimbuna pshtushi

Wicha

Yuwama  
zanganimama

Tamarimta

Kamankiya  
yutaritatsi

Mashkiya  
yaramama  
yutaritatsi

Wapari  
Tamarita  
wirmashtamama



## Tuyamandayani yuwa yasayarini

**6** Yusu natstangi kiraka anumu sham shingi mino suro.

- a. Wicha.
- ch. Chakam yandaka kirakatse tputsema.
- e. Chak yandaka kirakatse yu kamandko.



**7** Natstangi yuwa tamarimta ato kiraka yandama anumu wanasir wayangi yuwa ashiru.

Nisho shiya atina tamarimta anumum,  
atina, kamanchichpa yutaritatsi yuwa  
paki ichingaru zari nakuri pshtushipi.

- Kamaningi yutaritatsi wandi ashiru yuwama yandako kirakatse.
- Tamarimta tangi tputsetsi.
  - Taparangi. ¿Tamama watand atsha yuwa ni kuzi ato “Nish shiya atina”?

Ni Irina

Ini kiraka  
yandama

Ini *correo*

**8** Tsiyatangi minumpa pshtumpane sherush napangi yutaritatse yuwa kamanko Irina kiraka yandanpshu anumum sham shingi yuwa zurama.

Yu warekana yasinawatsi ashkanaya piyam piyam ashiru.

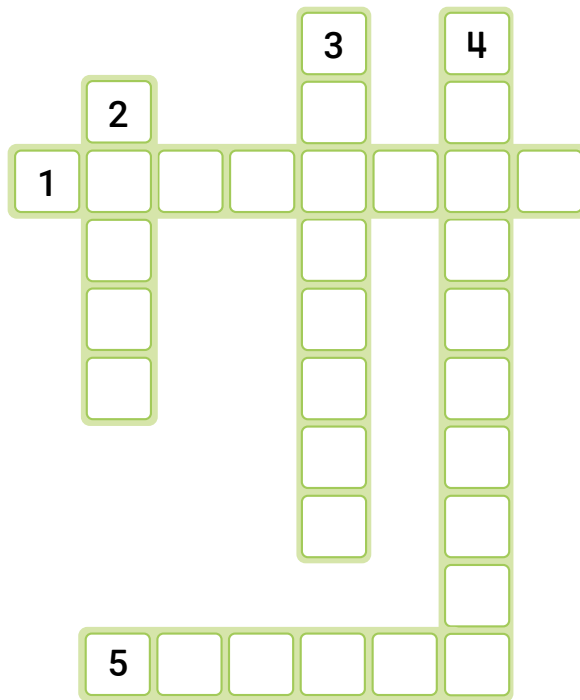
Yu warekana yasinawatsi ancha tarshe kasakana zamzewa.

Yu warekana yasinawatsi ashkanaya yuwash michitkachu uwa kiza manginshu.

9

Tatsamungi el charapungaru kuzi suro yuwa kamaniro kiraka yandanpsho.

- 1 Tputsi warekanaya \_\_\_\_\_.
- 2 Ini \_\_\_\_\_ tsipatandpa.
- 3 Ni zamiz anumu animarutan tsipatanpa nduneweshita \_\_\_\_\_.
- 4 Yu yasina warekana an suro \_\_\_\_\_.
- 5 Wipawamsha tariya wanita \_\_\_\_\_.



10

Natstangi yuwa tsipatano anumum anocha kiraka yandaksha Irina. Tuputata shingi ne nllurpata.

Yu tsipatano nini...



Ksutangits yuawam warekana yasinatsi.

Nda itutsitspa yuwash michitkini.

Nish takanaya zapani animaro.

Yuwama yandayaru nema...



11

¿Mi maya kamanechish nda warimama yasinawatse? Yandangi.

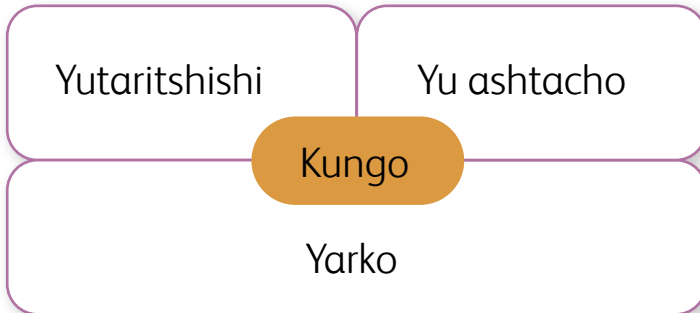
---



---

12

Nipa yaramapandpa wayangi kanimama yandamama minum kiraka arangitama. Shingi kirakarishish.



Kambishtaichezish  
yuwash kaniro  
minpashta  
yutaritatse  
tarashish.



13

¿Mayaja misha yuwa kanimama wayaichish, nduntati yutarita, yandamama kiraka arangitama? Sham shingi 1.

Minum  
pshtumpani

Minum  
namama

Paxanxamama  
minum mangu  
panamama

- Natsha, yandangi tsimbun kanimama.



14

Natstangi ne tsimbuna yuwash karakararu anoo anumum sham shingi yu **masharo** anumu tamama **yuwa ashiro** minum kiraka yandama arangitama. Sham shingi karakararo anshu tamarimasa wachumbena.

Yasinawa wina “tarashema ashchiri istaria tsapuranası”;  
istakiya kambusurpata kanusamama.

Warekuch minumta yasina statsumam tariya  
tatsumam tariya zapani.

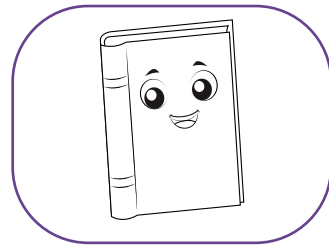
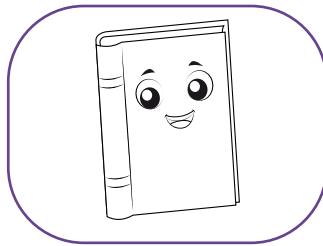
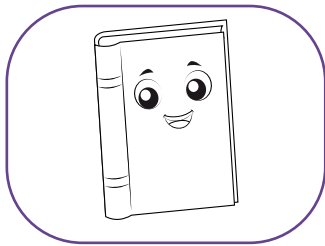
15

¿May chinaksha yuwa yandakana mumta kiraka arangitama?  
Taparangi ashparita kiraka tuwapi yandama.

1 = May nda wanasir mashamama.

2 = May pakich wanasire zandkuch mashamama.

3 = May kapungo wanasire mashamam zandkuch.



- Tsiyatangi minumpa pshtushipani yuwa wanasiririni minumtash kiraka yandama arangitama. Yamandangi maishoja tar.

16

Yususha natstangi yuwa kamaniro yuwa sham sherish naduri  
natstarush yandamatse anumum sham shingi wandiya  
zurerush.

- Ambiri shingi yasinawa warekus.
- Ambiri nda yasina warimampa.



¡Kachingesh 6 washunanda kirakarishish  
tarawzoma tsiyatamama!

¡Yachangi!



Tatsamungi

Natsha natstaicheze \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

# Amcha, tsiyatkuni tashiniya yanshu tarashini



1

Natstangi wandi ashiru mazinangi ne yandama.



## Natstayani kariwatsi

Chambira 13 de *mayo* del 2019

Kuraka: sumba tiretsa akumbari

Shiya tamarimta atina nuwa suri pinito amusha matama. Shiyam kiraka yandayaruri zangankina.

Nuwa shiya mashama zandkina wandam shiya kurakshawa ne tsapo yasashawa, ashirucha shiya mashki, pakerna tsapo tuchar watsiri wawingo anoo pangupi atina.

Amusha wanari ayu takchush ksutchina wanasiri machtawatsi nda piyartach mundamama, wandam yana tsapuniwa wanasir tarashetsini ksutamam tariya.

Kuraka anumaritanda shiya masha zandki, nuna kuki anumaritanda, shisha mayamasaha chinaksha nuwam zanganindama kiraka.

Ashi nuna kuki anumaritanda wapari.

Pinito

2

Tsiyatangi minumpa pshtushipani kiraka yanpshu.



# ¿Maya yasayariniya?

## 1 Tatsamungi chinashetsi sham ashimpata yuwa nind atish.

- Yutarita yuwa pakana nllura manginap naksina nini:

Tputs panguko pangusi

Tputs wareko yasinawatsi pangumama pangusi

## 2 Tuputangi ni yandama arangitama yuwa natstayash.

Irina mashkiya maya...

maya kamandka yasinawa  
yayaruch pangumama.

Angucha mashkiya maya...

nda warimama yasinatswa  
watam anush animaro takuwa.

## 3 Tatsamungi ne yandama.

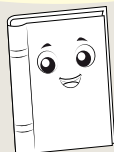
Kiraka arangitama yandakchi \_\_\_\_\_ kuzi anoma.

- Nu napchima. Sham ashkina yuwa kamaniru karakararu anshu yuwa yasayari.

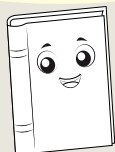
	Nuwanari ashkina	Istampa ashkina	Pakich pshatariya
Mashama yamangi.			
Tsiyatkina pshtushimpatatani.			
Natstakina kamandkana kamiran cartasho arangitama.			
Mangonkina yuwa yasamama cartasho arangitama.			
Chinakina yuwa cartash arangitama yandakich.			

- Taparangi tamaro nish yasayarina washunanda..

Kapani



Wanasiri



Kizpur wanasiri









# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

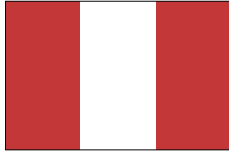
### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



**BANDERA NACIONAL**



**ESCUDO NACIONAL**

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

**HIMNO NACIONAL**

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.